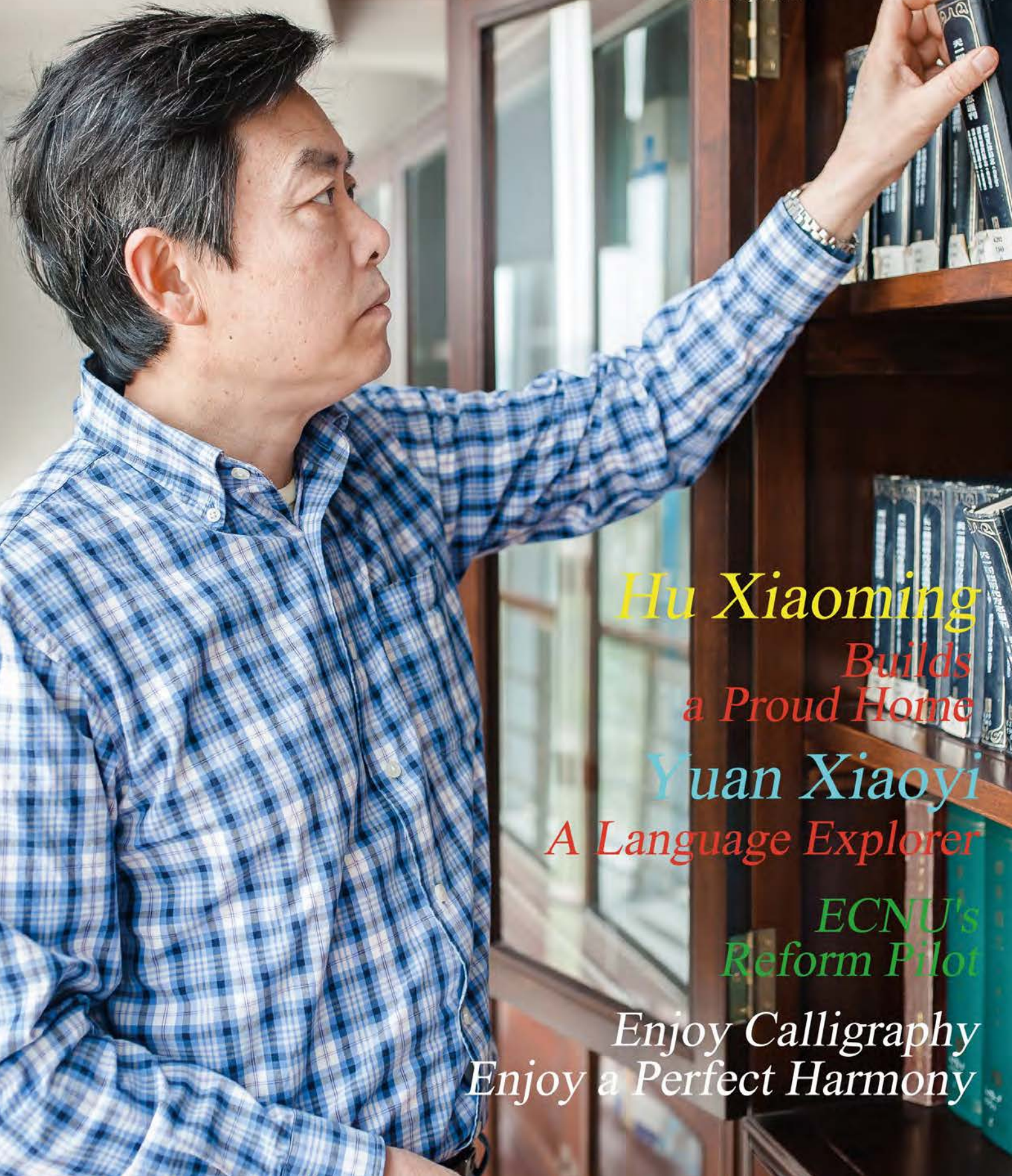


ECNU CIRCLE

華東師範大學 | 英文校園刊物
No.5 Sep. 2014



Hu Xiaoming
Builds
a Proud Home

Yuan Xiaoyi
A Language Explorer

ECNU's
Reform Pilot

Enjoy Calligraphy
Enjoy a Perfect Harmony

读华彩篇章
品东西文化
感师大生活
悟大学真谛

Circle in Hand English in Mind
ECNU CIRCLE
华东师范大学英文校园刊物

华之泱泱
师风苍苍
英其风采
语者歌章

简介

ECNU CIRCLE 刊物自 2013 年春季起，每学年三期。作为华东师范大学英文校园刊物在中北、闵行校区内发行。每期发行 1500 册。

宗旨

在华东师大党委宣传部、校团委、外语学院大学英语教学部的指导下，面向全校本科生、研究生以及留学生，组织对英语刊物感兴趣、英语水平较高学生，创办以语言知识和文化内涵并重，知识性、实用性、趣味性并重的英语刊物。旨在坚守师大传媒人的责任，在缤纷的英语刊物中创办融入师大人自己的特色，以语言和文化，力图打造属于新一代大学生自己的“英语氧吧”，展现一个真实的，活力四射的华师大校园英语世界。

内容

每期有 11 个固定栏目，范围涵盖校园、社会、文化、艺术、文学、潮流等各个方面：

Profile（人物）：展现师大师生和校友的风采

ECNU Life（校园生活）：记录校园生活点点滴滴

Spotlight（校园热点）：聚焦师大热点新闻

On the Road（人生驿站）：面向师大学生征稿，倾听他们的心路历程

Literature（美文荟萃）：介绍优美的英文诗歌、散文和小说

Movie（电影）：推荐和评论当前最流行的电影

Culture（文化）：探讨文化的冲突、交流与融合

Study Abroad（他山之石）：分享师大人的海外学习经历

Column（专栏）：邀请师生撰写专栏，发表独到见解

English Workshop（英语加油站）：传授英语学习的最新资讯、策略和方法

Photo Zone（照片墙）：以师大师生的视角讲述镜头背后的故事

特色

刊物的采、编、写、发行等环节均由学生负责，独立完成。

目标

打造华东师范大学校园文化的新标杆。

投稿

来稿要求：1. 内容体现大学校园生活特色 2. 行文有深度有创新有感悟有情感皆可 3. 英语语法无错误，英文地道者优先 4. 文体形式不限，字数为 400 字以上（诗歌字数不限）。

欢迎同学踊跃投稿。优秀佳作刊登于 ECNU CIRCLE 刊物上，并有相应稿费酬劳。本刊一般不退稿，未见回复者即可视为未获采用。投稿请注明投稿字样，写上年级、院系、姓名、联系方式。

投稿邮箱：ecnuontheroad@126.com。

What Makes You Beautiful

文 / 钱洋 美编 / 林炜杰

People are constantly in search of the true beauty. Groping in a smoky silhouette, they struggle for the beauty regardless of how much they will bleed in amassing. However, their pursuit bears no fruits. Beauty is not where you bump and grind it. Beauty is such a treasure that most people on the planet are too ignorant to treasure.

Car connoisseurs may appreciate the beats that the engine creates, but fancy cars are so vulnerable and destructible in the face of accidents. Wine connoisseurs may be intoxicated with the taste, but that taste gradually vanishes into thin air. Film fanatics may be thrilled with the blockbuster, but the excitement won't outlast a shooting star.

Nothing stays stationary. Bigotry begets no beauty.

All we can do is to trace back to the day when life was not refined or invaded by the modern convenience, and to look in retrospect for something polished by history and civilization as its glory will never wear off.

Books connect us and great minds. Thoughts provided by H.G. Wells convince us of the plausibility of travelling through another dimension and alert us to the potential aftermath of the crazy speed of development. Thoughts provided by Robert Louis Stevenson show us the guts and grace a cabin boy possesses and bring a tropical haze to the imaginary Treasure Island in the Caribbean Sea. Thoughts provided by George Orwell caricature the current situation in North Korea and the prophetic novel 1984 was finished in 1948 which bitterly mirrors 2014. Thoughts provided by J.D. Salinger depict a vivid portrait of a hopeless monomania and guide juveniles to rebel against the cliché. There are innumerable fragments reproducing and reverberating in my brain when I touch the cover of a book on the shelf. I am hypnotized and spellbound with every silent word ejaculated from my mouth. It is the moment when I feel the magic touch of the true beauty immersed in the ocean of great thoughts.

What makes you beautiful is not attires, ornaments, or any kind of ostentation that wraps you up like a present to be delivered. It can be as simple as a brief statement, as powerful as a move of passion, as peaceful as a vacant glance. After all, what defines the true beauty is what is on the inside.

（审稿 / 王志宏）

09/2014

PROFILE 【人物】

04 Hu Xiaoming Builds a Proud Home

将理想变为现实：走近图书馆馆长胡晓明

12 Live with Passion

激情人生：专访历史系学霸杨恪

ECNU LIFE 【校园生活】

21 Enjoy Calligraphy, Enjoy a Perfect Harmony

华东师大书法协会采访：泼墨情怀，完美内修

26 The Newborn Public Sports System

体育俱乐部：参与运动，强健体魄

SPOTLIGHT 【校园热点】

30 ECNU's Reform Pilot: Faculty of Earth Science

师大改革重磅出击：地学部成立

34 The Long-awaited Visit to China Daily and EF

英文第二课堂活动五彩缤纷

ON THE ROAD 【人生驿站】

38 Love in ECNU

见证和感受爱在师大



08 Yuan Xiaoyi : A Language Explorer

法语的魅力无止境：专访外语学院院长袁筱一

16 G on a Journey with the Fireflies



萤火虫等旅游俱乐部：开启梦想旅程



48 First Concert on Campus of ECNU

师大首次举办露天校园音乐会

LITERATURE 【美文荟萃】

42 Of Studies

《论读书》：享受阅读的乐趣

MOVIE 【电影】

44 British Humour is Coming

英国情景喜剧带你感受英式幽默

CULTURE 【文化】

50 Perspiration behind Dazzling Glory: an Interview on ECNU Cheerleading Team

采访华师大啦啦操队：光环背后的汗水

STUDY ABROAD 【他山之石】

56 Stepping out of Your Comfort Zone

走出舒适地带，海外研修历练

COLUMN 【专栏】

60 Twelve Beauties of Jinling: The Oriental Feminine Charisma in the English World

金陵十二钗：英语世界里的东方柔情（下）

WORKSHOP 【英语加油站】

64 15 Sentences You Need to Stop Misunderstanding

中国人最容易误解的15句话（三）

PHOTO ZONE 【照片墙】

65 In Seoul, In a Dream

走进梦幻般的首尔



ECNU CIRCLE
华东师范大学 | 英文校园刊物

主管单位：华东师范大学

主办单位：华东师范大学外语学院大学英语教学部

编辑单位：ECNU CIRCLE 编辑部

顾问：朱晓映
魏葆霖
苏俊玲
周小勇

编辑委员会：郭忠义
王志宏
余睿
汪燕

总编助理：盛睿智

艺术总监：魏巍

摄影顾问：吴晓隆

创意编辑：秦芳依（负责人）
陈安安
张艺瀛

英语编辑：钱洋（负责人）
蔡梦霜
陈佩珍
洪柯洁
李金松
陆恩昊
沈思予
王初
王资
徐逢时
闫旭
赵毅
张君怡
张若怡
朱小琳

美术编辑：张艳秋（负责人）
高焱
李建鹏
林炜杰
施雅文
税玥
唐宁
吴以健
张敏芬

封面摄影：吴晓隆

封底摄影：盛睿智

图片来源：部分图片来自网络（不作任何商业用途）

微博：华东师大英语 ECNU-Circle

微信：ECNU CIRCLE

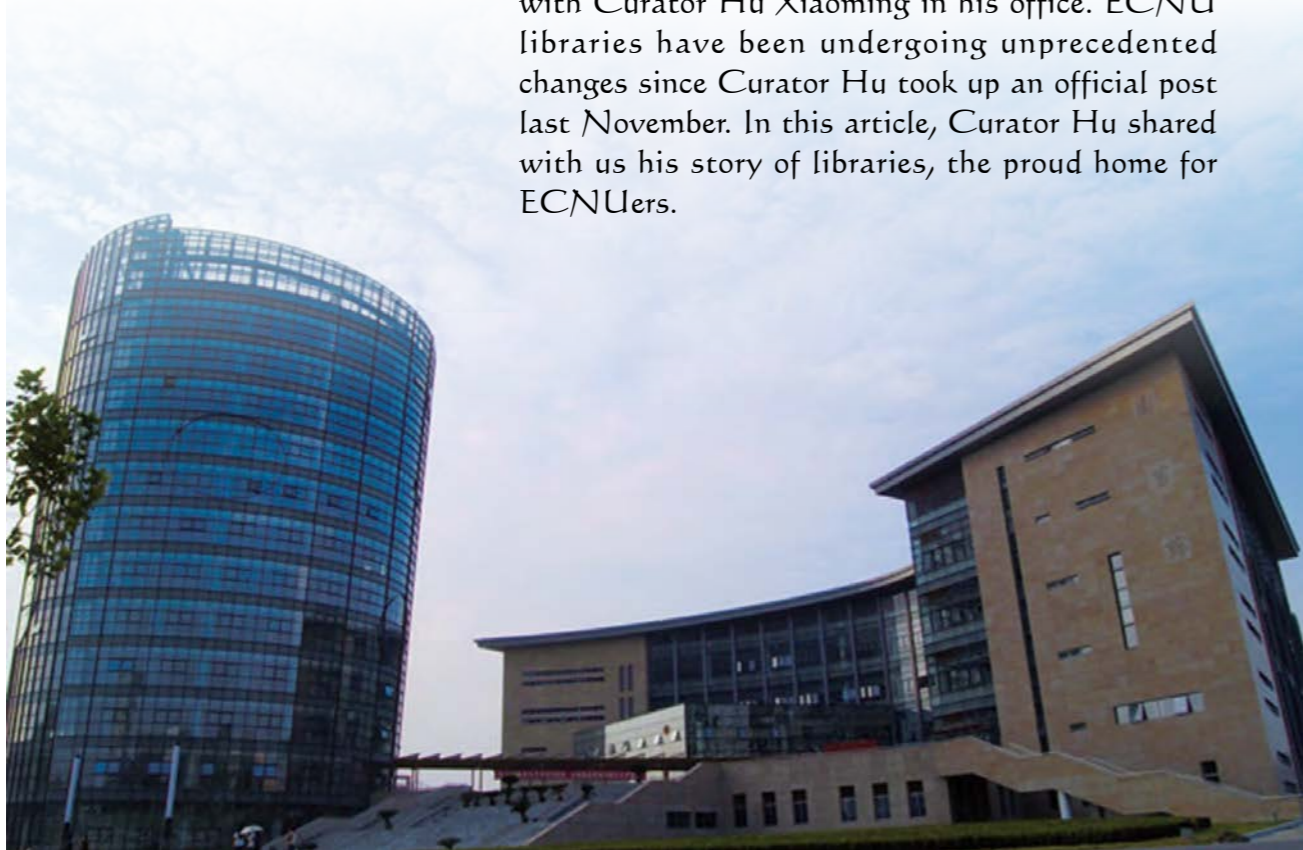


文 / 张君怡
美编 / 沈思予
高焱



Hu Xiaoming Builds a Proud Home

On a beautiful afternoon in April, the journalists of ECNU Circle had an interview with Curator Hu Xiaoming in his office. ECNU libraries have been undergoing unprecedented changes since Curator Hu took up an official post last November. In this article, Curator Hu shared with us his story of libraries, the proud home for ECNUers.



ECNU CIRCLE: *Earlier this year, you published an article about your experiences in different libraries around the world. Which library left you a great impression?*

Hu Xiaoming: This article did draw attention. I think my library experience actually formed my entire life path. To me, the most impressive libraries are Bailin Temple¹ in Beijing and the libraries in the Chinese University of Hong Kong (CUHK), because I spent my youth in those libraries, improving my mind and accumulating knowledge. I went to Beijing at a time when National Library of China was in repair. The books I longed for were moved to Bailin Temple, which used to be the Imperial College² in Qing Dynasty. The winter in Beijing is bitterly cold, but the warm atmosphere inside Bailin Temple is a great contrast, which deeply touched me. I was intoxicated³ with this warm and quiet library. Besides, the books I was seeking for are precious, which made my trip worthwhile and added to the pleasure I felt when reading in Bailin Temple.

E: *Did the experience in Bailin Temple play an important part in your ideal image of a library?*

H: Yes. I think the best part of a library is that it can provide the readers with an atmosphere both quiet and comfortable, in which they can read without disturbance⁴ and enjoy the books. I once met a girl, who told me that she could be immersed in the books only when she was in the library. I assume it may have something to do with the cultural atmosphere in the library. Human created many spaces for transmitting and inheriting⁵ culture, among which the library is a special one.

E: *What do you think of the libraries at CUHK you mentioned?*

H: What impressed me most about those libraries are that their remarkable collections are open to the public, which means you can take them from the shelves directly without asking the librarians to get them for you. What the readers can see is what the library has, so the readers may have access to a great amount of information which



other libraries can be no match to. Moreover, the self service is really great there. During my visit there, Hong Kong hasn't returned to the mainland, but the libraries at CUHK were already providing self services, like copying, scanning, or printing. There were very few librarians, which provided the students with much independence. Once they were inside the library, they can clutter up⁶ the carpet with books or even lie on the floor to read. The pleasure of reading was not only aroused by the books, but also by the atmosphere in the library.

E: In what way do you think ECNU libraries can make a change?

H: I always believe that a library should be a place where heartfelt respects are conveyed to the readers. So the library should provide services for its users instead of keeping them from doing bad things. I often question one of the provisions of ECNU libraries that bags are not allowed in



some reading rooms. I believe that this provision should be abolished some day. Readers are to enjoy themselves in the library, and that's what our libraries aim for.

E: The drop-off boxes are popular on campus. Are they one part of the improvement of the libraries?

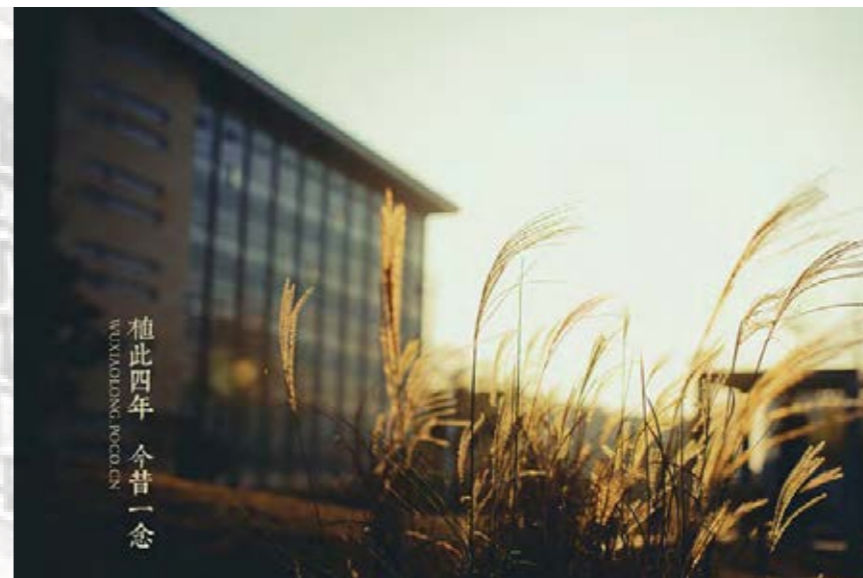
H: Yes, when the drop-off boxes were first introduced, some librarians worried that it may keep readers from going to the library. But I think the box is more of a way to provide convenience for students instead of holding them back.

E: According to what you have mentioned, the ideal library is comfortable in atmosphere, free in thoughts and abundant in books. What's your management philosophy for ECNU libraries?

H: Idea does play an important role in the development of the library. From my perspective, I put emphasis on the sustainable development of the library, which weighs both its services and technology. Services should be accessible to students since librarians' attitudes are the symbol of a library. In terms of technology, it should serve for the academic activities. The technology-oriented users need to maintain and improve database information and inquiry system. Meanwhile, what we plan to do is to activate the potential functions of the library by introducing movies, music and art to the students. Library should not be portrayed in a limited scope. Instead, it is rather a culture center than a reading place.

E: Would you like to specify how to apply these ideas to the daily activities in the library?

H: We are trying an audacious⁷ effort to build a movie theatre in the library, holding about 60 people. And the project is on the agenda now. Some thought-provoking movies, *Life of Pi*, for instance, will be picked up to show weekly. The theatre will be named after Professor Mao Jian, whose comments on movies are popular among white collars. Professor



Mao will host a discussion after the movie, where free talk is welcomed and appreciated.

E: We have noticed several book fairs with different themes have been displayed alternately in the library. Are they welcomed by the students?

H: Absolutely. "When Film Met Novel" has acquired a fervent following⁸. We are delightful that the circulation of books in the library has been enhanced in the activity.

E: The library once held "Writing Spring Festival Couplet" last December. It was a hit at that time. Can you tell us how did you come up with the idea?

H: Never had the library held any activity initiatively before. We wanted to change the situation. The city was under haze in the winter last December.

We intended to create a warm atmosphere for the students and then we came up with the idea. More than 3,000 students took part in the activity. It was a cultural festival. The library was pregnant with great joy.

E: How does the library deal with suggestions made by its users?

H: My e-mail address is open to the public. If you have any question, you can send an e-mail to me. I check it every day. Furthermore, we will hold

a face-to-face meeting on April 25th. Ten students will be invited to speak out their voices freely at that time.

E: Would you please recommend some books to the students?

H: The books worth reading are countless. As for me, I will recommend *Chess Story*, written by Stefan Zweig.

When we were about to leave the office, Curator Hu especially pointed out the library on Zhongbei Campus was under renovation. He started to talk about how astonishing it would become, and how proud ECNUers would be. We believe inside the library the change that Curator Hu has brought about will deeply benefit the readers.

(审稿 / 余睿)

1. Bailin Temple: 柏林寺
2. Imperial College: 国子监
3. intoxicated: adj. 沉醉
4. disturbance: n. 打扰
5. inherit: v. 继承
6. clutter up: 堆满
7. audacious: adj. 大胆的
8. acquire a fervent following: 获得热烈反响



YUAN XIAOYI: A Language Explorer

文 / 徐逢时
美编 / 施雅文



*She won the Prix Jeunes Écrivains, the annual Young Authors Awards, when she was only 19. She is a member of both Shanghai Writers Association and Shanghai Translators Association. You can find her name on the covers of *L'Amant*, *Marguerite Duras*, *La Guerre* and many other books. She is Professor Yuan Xiaoyi, Dean of School of Foreign Languages.*



“Not until I read her works did I realize that there is writing called Marguerite Duras.”

Starting studying French at the age of 10, it is natural for Professor Yuan to be a French major at ECNU. And during the days in college, Marguerite Duras was her favourite writer. Moreover, Professor Yuan, as a super fan, she translated the author's biography *Marguerite Duras* into Chinese and got it published in 2000.

To Professor Yuan, Duras as “an explorer of language”, gradually changed her views on literature. “Not until I read her works did I realize that there is writing called Marguerite

Duras.” she said. Duras broke the rules of storytelling with strong images and short, simple sentences, especially in works like *L'Amant* (*The Lover*, 1984). Such a style of language is the production of time. In her early years, Duras followed the tradition in writing. “Then her friends advised her to filter the complex and redundant¹ parts and keep the force and strength of words.” In her stories, the universal emotions of human beings, such as pain, guilt and immorality, can resonate with² readers from any backgrounds. Professor Yuan said with a smile, “She explored writing, which inspired me.”

“Is that a book we lack in Chinese literature?”

Professor Yuan is a translator. But she never “culls³” a book from others to translate. In her book, translating is to differ from the last one. Hence she is glad to meet writers and their writing in different genres⁴. “If there must be a preference, I think usually I tend to choose



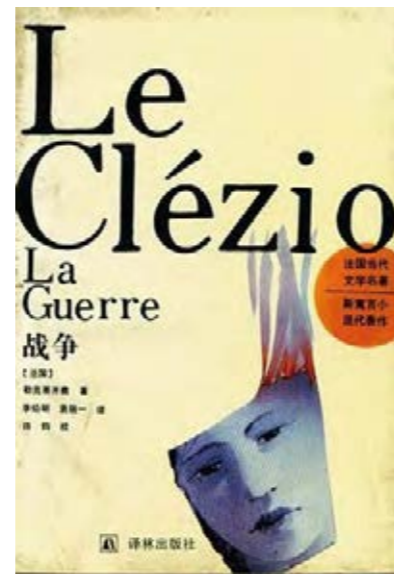


challenge the fairness and reasonability of the rules. “In terms of this, the French people are not romantic at all,” she joked.

“Read, read and read. Read unconditionally.”

At the end of this interview, Professor Yuan gave some tips to those who dream of becoming a writer one day. “First of all, you must like writing, for being engaged in literature

probably doesn’t bring you much wealth. You must, as a result, keep writing and writing regardless of the profits so that you will gain the experience of writing. Secondly, read, read and read. Read unconditionally. And enormous reading enables you to absorb nutrients and enhance imagination.



books I don’t read out of my personal interests. And I would ask myself, ‘Is that a book we lack in Chinese literature?’” The post-modernistic novel *La Guerre* (*The War*, 1970) by J. M. G. Le Clézio was the answer. In this wordy and elusive⁵ book, time, space, characters and events – the basic elements that compose a story – have been completely abandoned. Professor Yuan claimed, “It is what I call ‘the experiment of words’ and that is why I translated it.”

As a seasoned⁶ translator, she is no longer worried about whether her translation is acceptable to readers or not. She said, “A translator doesn’t pursue a perfect and everlasting Chinese edition, because no translation is everlasting. So translation is much more a matter of experiment. Can the

translation keep the frame of the original edition? Can it complete the exploration of words? Can it enlighten the Chinese writers? If the answers are all ‘yes’, the mission of the translation is fulfilled.”

“Languages are the way we exist.”

Having explored the world of French language for decades, Professor Yuan hold that languages are far more than tools of communication. “Languages are the way we exist, through which we express our ideas to the external world.” She said French is rigorous⁷ and precise, and equipped with this language, the Frenchmen are equipped with rationalism. “The French are good at scepticism⁸. They don’t follow blindly the pre-made⁹ rules; instead, they



For our freshmen, Professor Yuan also offered a reading list. “For beginners, no matter French majors or not, it is always preferable to start with the classics in the 18th and 19th centuries. You can find the social problems remain unsolved even today in books of Victor Hugo, Honoré de Balzac and their counterparts. And if you would like to read French originals, it is wise to begin with poetry, because poetry is usually short and filled with beautifully decorated dictions. Reading poems will help you cultivate a habit of reading original editions.”

(审稿 / 余睿)

1. redundant: adj. 多余的
2. resonate with: 引起共鸣
3. cull from: 拣选
4. genre: n. 体裁
5. elusive: adj. 难懂的
6. seasoned: adj. 老练的
7. rigorous: adj. 严谨的
8. scepticism: n. 怀疑
9. pre-made: adj. 现成的

Live with Passion

文 / 李金松 闫旭 美编 / 唐宁

As a freshman at ECNU, he has already won the first prize in Speech Contest for Shanghai College Students. "History is my major, my favorite and my passion," he said. He is Yang ke. Passion leads him to further success and happiness.



As for his first year at ECNU, the most impressive thing he met here was the library. "I love to stay in the library for its remarkable collections," he said. As long as he finished his classes, he would be absorbed in the library reading books. "I remembered one graduate who used to say that ECNU was a place stirring up¹ thoughts," Yang Ke said. ECNU involved him in a comfortable academic² atmosphere. He thought that it was important to put an emphasis on the self-study. He said, "You read books to improve your mind and it will help one day.

When it came to the language learning, Yang Ke seemed exalted³. "I'm pretty fond of language learning, because it is the very thing that not only conveys ideas but also encourages self-reflections," he said with great interest, "The learning process is really a fabulous time for it enables me to observe the world in different ways." He thought of the language as an ancient mysterious heritage⁴ which contained unknown power. In his eyes, the difference between Chinese and English people's values and thoughts came from the difference in their languages. Compared with Chinese, English was a language along with freedom and identity. When he was reading Geoffrey Chaucer, George Gordon Byron and Percy Bysshe Shelley, he figured out that English stressed individual independence. In addition to English, Yang Ke also mastered French and started to learn other languages by himself via books and Internet. As the winner in the speech contest, Yang Ke was not good at speech at first. "I even do not know what to do when I was giving a speech," Yang Ke laughed. But he would not give in. He practiced again and again with himself before the mirror. Day by day he finally had a good command of spoken English. "Confidence, fluency and techniques developed in practice," he said. When we asked for some advice on how to make a speech, he firmly believed that confidence was the key. He also held the view that speakers were supposed to make their ideas understood by audience. Only in this



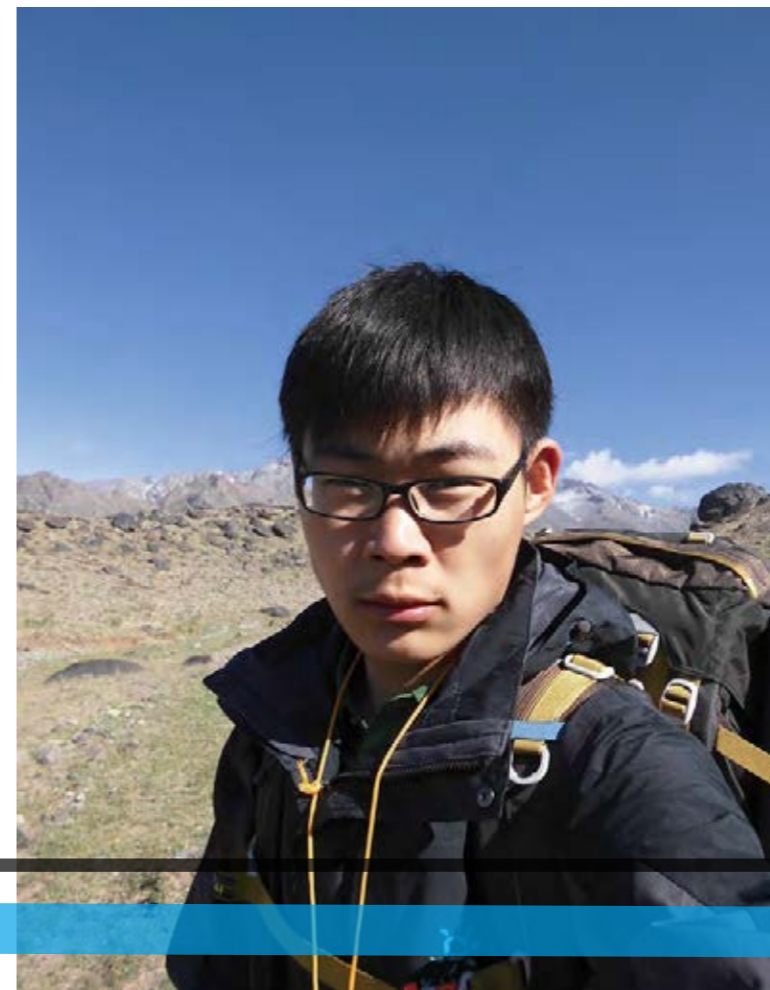
way can one made his speech a success.

Yang Ke spent most of his spare time in travelling. “We are not supposed to limit ourselves to books and classes,” he said, “and if you are doing something, such as playing musical instruments or painting, I think you are learning.” He once joined in a trip held by the Fireflies⁵, a popular travel club at ECNU, in which he enjoyed trekking⁶ in the mountain and sleeping in the tent with peers. Yang Ke has been to many countries such as Mongolia, Democratic People’s Republic of Korea, India and so on. He remembered people’s hospitality in DPRK, joined in passengers hanging from the train in India. “You will never know about a country unless you step on it,” he smiled. Through travelling, Yang Ke has acquired his own perspective of understanding the world.

What made Yang Ke achieve a lot in College? “I’m curious about the world,” he claimed, “so when I choose history as my major, I never thought about whether it was popular or easy to get a job. I just like



it.” As for him, learning a language and going on a journey were also a process of exploring. “As long as you find something as your passion, you will lead a life busy and substantial.” Moreover, he mentioned his father who had played an important role in his life. He said with



gratitude, “My father is open-minded. He always encourages me to live in my own way.” When he was just 12 years old, Yang Ke has already carried out a journey alone with his father’s strong support. His father bought him the equipment and said, “Off can you go.” In the end, Yang Ke told us that he would keep focusing himself on his major. “I am scheduled to work on a project of surveying, excavation⁷ and analysis of the remains of Han Dynasty which means a lot to the origin of Tibetan Culture,” he said in a firm voice.

With the interview coming to an end, Yang Ke had something to share with freshmen on how to spend the first year. “I have attended many clubs in the first semester and many courses in the second semester, which made me very exhausted.” He sighed, “I strongly recommend newbies⁸ to balance study and social practice. Besides, be volunteer to help others and build our community.”

1. stir up: 激发
2. academic: adj. 学术的
3. exalted: adj. 得意的
4. heritage: n. 遗产
5. The Fireflies: 萤火虫, 华东师范大学学生旅游组织。
6. trek: v. 长途跋涉
7. excavation: n. 挖掘
8. newbie: n. 新人

(审稿 / 余睿)

Go on a Journey with the Fireflies¹

文 / 李金松 美编 / 张敏芬



The Fireflies is a typical association on field trip. We conducted an interview of the Chairman of the Fireflies—Guo Ruping to know more about the association, with the hope that more people will take part in outdoor journeys after reading this essay.

The Fireflies

The first time I encountered the fabulous name of this association, I felt like lying above the cozy lawn with my eyes focusing on the dancing party of the fireflies in the moonlight. However, just like the fireflies dancing in the darkness to show you the way, the Fireflies tries to lead college students to be engaged in the adventurous outdoor journeys. It aims to improve the students' cooperative capacity, provide an opportunity to ease their pressure, and establish a reliable platform for making friends.



History of the Fireflies

The Fireflies originated from Scarecrow, a well-known travel club, and became an official association three and a half years ago. The founders wished it could bring joy to college students and free them from the heavy load of school work. The Fireflies has flourished in the past few years. It reached a milestone in June, with a big reform in its management and organization of activities.





The Unique Features

Founded 4 years ago, the Fireflies has become an expert in amateur² field trips. As we all know, field trip differs a lot from other forms of trips. There are a lot of travel associations which just take you out to nearby places like Xinzhuang, Xitang and such sort of places. But most of them merely take you out and bring you back without any organized activities. What's more, they will arrange the accommodation for you and leave you traveling around aimlessly with a group people you don't know. In a word, these activities are comfortable but boring for those who expect an exiting adventure.

To some extent, the Fireflies works quite differently. The itinerary is more exciting and the participants will carry packsacks³ containing tents, food, gas cookers and pots. They will sleep in the tents and stay away from hunger with delicious

hand-made dinner. Plenty of interesting games are well prepared in advance just to make sure every one in the group is having fun. You will get through an extremely salutary⁴ and natural adventure. Whereas, each journey has a limit of 30 people for the sake of a well-organized and flexible team.

Ways to Be a Member of the Fireflies

You can become a member of the Fireflies by participating in the activities held by the association. Once you have traveled with the Fireflies, you become a formal member. The Fireflies will hold some promotions on campus from time to time and you can know more about it in this way. The Fireflies now holds about 1000 members, but it tends to include no more than 30 people in each activity as is mentioned above.



The Leader and Tour Guide

In general, the Chairman of the Fireflies who is quite proficient in the tour management and first aid will lead the journey personally. The participants will be divided into four small groups when traveling and each group leader has been specially trained to tackle with emergencies. As for the guide, the Fireflies will hire a professional tour guide who is very familiar with the route to help the travelers avoid getting lost or offending the native culture.

Furthermore, those who have participated in activities held by the Fireflies many times could apply to be the group leader.

About the Safety

As you know, even if the Fireflies has taken almost all dangerous factors into consideration and arrange the journey punctiliously⁵, problems can still arise. Accidents may occur on rainy days. Participants might fall over in the muddy path and bleed. Under such circumstance, dialing 120 is required and the team doctor will provide the emergency treatment. Fortunately, in the last 4

years, there were no severe emergencies except for some careless falls. But still everyone is to watch out when enjoying the journey. Any egotist⁶ shall cause trouble to the whole team.

In the Journey

The time you sign up for the journey with the Fireflies, your adventure begins. To start with, 500 Yuan around is enough to cover the expense which contains the pay for the tour guide, the insurance and the rent for facilities. You will be equipped with a packsack, a tent and other essential materials. During the journey, you may climb the mountains or cross the rivers, which can be dangerous but exciting. When it comes to meal time, the team will have a rest and you can eat the snacks you take or the food made by yourself. If someone gets hurt, the team members will always give a helping hand and a team doctor will carry out first aid. To ensure a safe expedition, the Fireflies will choose areas covered with cell phone signals so that there is no need worrying about losing connection with the outside world or getting lost. When trekking⁷,



you can seize the opportunity to make friends with whom you pulverize⁸ the obstacles together. When chatting, you may be acquainted with those who share the same passion and relish with you. When staying alone, you will experience the vastness of nature and have a deep speculation⁹ about human life. When playing games, you should forget all the frustrations and have fun. The moment the campfire party starts, everyone is buried in the sea of joy with all the anger, grief and anxiety going away. It must be an indelible experience throughout your life. Almost every member would like to mention his memories in the journey with the Fireflies when asked about the most inspiring activities he has ever partaken.

Other Forms of Activities in the Fireflies

Besides the exciting field trips, the Fireflies also has some more accessible activities such as Indoor Climbing and touring around the city of

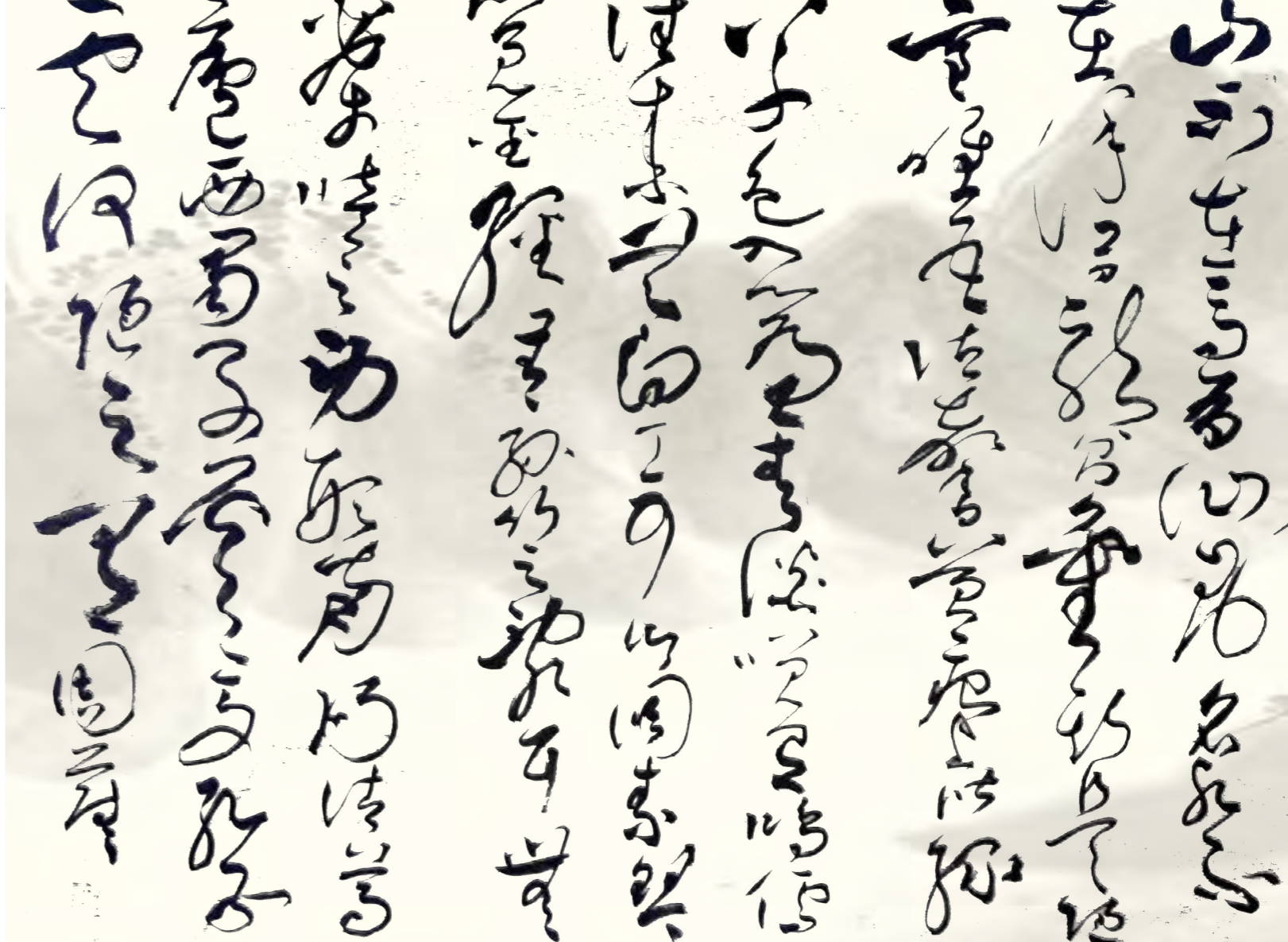
Shanghai. Once the Fireflies cooperated with one of the travel associations of Shanghai Jiaotong University and it's interesting to notice the gentlemen in SJTU proactively try to get along with the ladies in ECNU. Sharing Session provides experienced members with a good platform to illustrate their ideas and an efficient way for newbies to know about the Fireflies.

After interviewing the chairman of the Fireflies, we asked some other students about their attitude towards the Fireflies. One said, "I have attended one of the activities of the Fireflies and I find it fascinating." Another said, "I have heard of it and I am very curious about it." So the conclusion can be drawn that the Fireflies genuinely possesses a high reputation among the students. Hopefully, the Fireflies will provide a better service and everyone could enjoy themselves in it.

(审稿 / 郭忠义)

1. firefly: n. 萤火虫
2. amateur: adj. 业余的
3. packsack: n. 旅行背包
4. salutary: adj. 有益健康的
5. punctiliously: adj. 仔细的, 受约束的

6. egotist: n. 自私自利者
7. trek: v. 跋涉
8. pulverize: v. 碾碎, 克服
9. speculation: n. 思索



Enjoy Calligraphy¹,
Enjoy a Perfect Harmony

文 / 洪钶洁 摄影 / 杨正义 美编 / 张敏芬

On the afternoon of May 28th, in a quiet little room of the School of Philosophy, the members of ECNU Calligraphy Association were writing attentively. The sunshine of early summer was a little bit fervent², but they still sat up straight, concentrating on their brushes with very serious looks on their faces. Calligraphy did have a magical charm, and it helped people slow down, concentrate, and ignore the surroundings, including the summer heat.

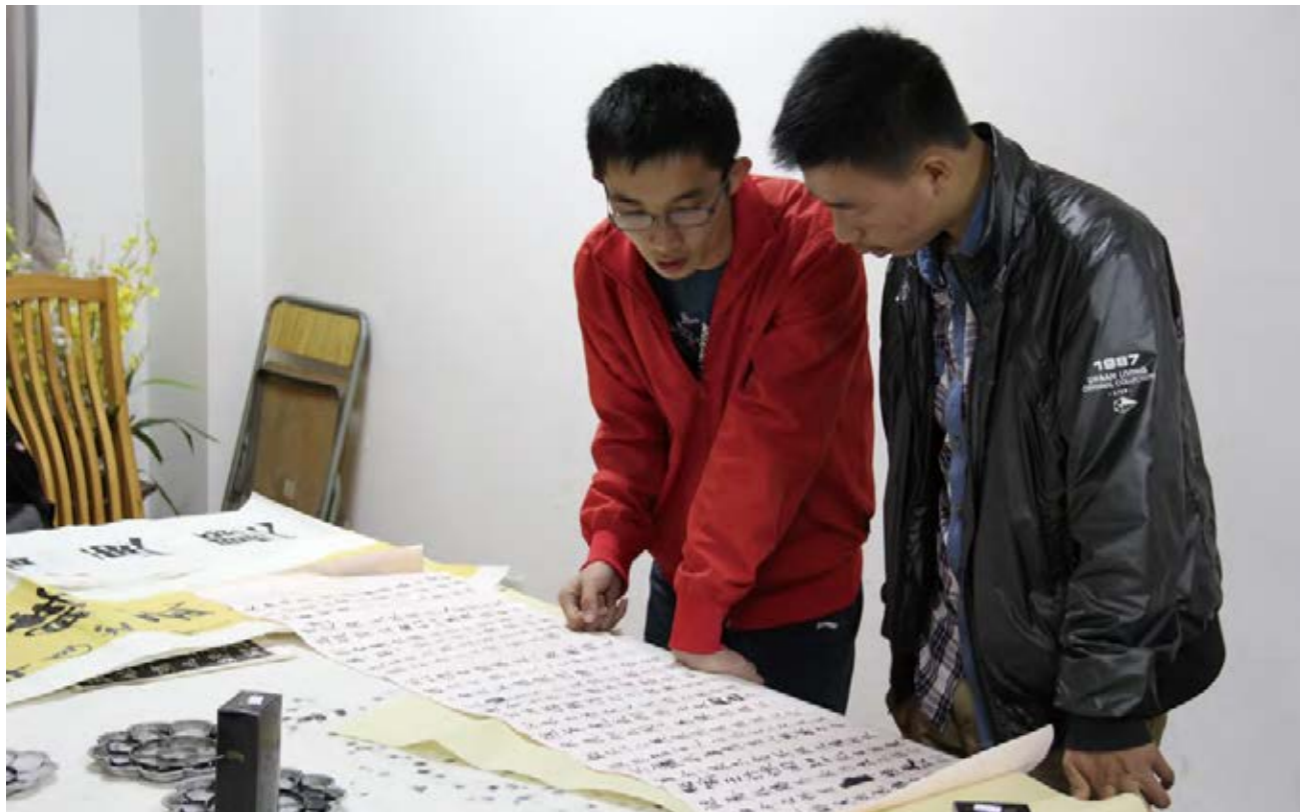
A big desk stood in the center of the workshop. On the desk were the “scholar’s four treasures”—writing brush, ink stick³, ink slab⁴ and paper. The members sat at the desk. They could use these free tools provided by the association, or bring their own tools. Besides, these members could also choose one of the copybooks they were interested in to imitate the writing. The styles of copybooks from different calligraphers were really diverse. Most of the members present were girls. Some were writing

regular script⁵, some were practicing running script⁶. The President of the association, Wang Zhonghua, was holding them by the hand and teaching them how to write better with a normative posture⁷. For these members, it was not how well they wrote but how much progress they got that really meant something to them. Or we can say, calligraphy itself was an enjoyment.

We first interviewed the President of the association, Wang Zhonghua, a warm-hearted and patient boy. He is enthusiastic about calligraphy and willing to share with us the beauty of the art.

ECNU Circle: How long have you been practicing calligraphy? And what encouraged you to hold on to writing calligraphy?

Wang Zhonghua: It has been more than ten years since I had my first contact with calligraphy when I was in primary school. In fact, I have never got regular instructions from professional



calligraphy teachers. Calligraphy is my favorite hobby, and once I have time, I'd like to immerse myself into it by writing with my brush. My family all support my interest in calligraphy, especially my grandpa. When the Spring Festival is coming, he will ask me to write some couplets for decoration to celebrate the festival. The one who has an important influence on my development in calligraphy is my Chinese teacher. She even wrote a letter to my parents when I was graduating from the school. The letter expressed her expectation that I could keep the interest in calligraphy. I put this letter in the inner fold of my wallet and have kept it along. I think all these make me continue to pursue the

study of calligraphy.

E: What do you think of the impact that calligraphy has brought to your study as well as your life?

W: First, on my study, I will be glad to say that I have become more patient than some others when solving a problem, because I think calligraphy is an art which can bring peace to a person's heart. What's more, you know, I have a keen interest in calligraphy, so I take it as an effective way to release the pressure of study. Doing what I like always makes me feel happy and relaxed. Second, calligraphy means a lifestyle to promote self-cultivation, as it brings spiritual



enjoyment to me. In this association, I have met and known people who have the same interest as I do. It is great fun to write and discuss with them about some calligraphy topics.

E: As the President of the Calligraphy Association, could you tell us the original purpose for you to found such an organization?

W: Our association was just set up several months ago. To be more precise, it was born this March. I still remember that there was an exhibition about calligraphy then in the library which attracted lots of students. Therefore, we realize that there are a group of students in our university who also love calligraphy as we do. We want to establish a platform, offering those calligraphy lovers chances to practice together and communicate with each other. With that, this organization came into being.

We also interviewed the adviser of ECNU Calligraphy Association, Zhou Weiwei. Ms Zhou is a member of Shanghai Calligrapher's Association.

ECNU Circle: You advocate “make friends through calligraphy, cherish the same ideals and follow the same path, and improve calligraphy as well as oneself”⁸ and regard it as the objective of this association, so how do you understand these three points?

Zhou Weiwei: I think the most important one is to “improve calligraphy as well as oneself”. Chinese people in ancient times tried to reach the very perfection of beauty when they did calligraphy. The beauty refers to the shape of the characters written, like the lines are smooth and the structure is elegant.

However, it is unlikely to get perfect without the thoughts contained in the characters written. Those thoughts mainly contain the ideas and principles of how ancient people conducted their life. As the popular Chinese saying goes, “One’s handwriting resembles one’s personality”. It means one’s brushwork writing style is a reflection of one’s innate⁹ qualities. Therefore, from my viewpoint, by learning calligraphy, university students can enjoy the beauty of art, meanwhile, they can improve their individual values. As for “make friends through calligraphy, cherish the same ideals and follow the same path”, we hope all our members gather together for the same interest, and can make friends through sharing their ideas about calligraphy with others.

E: In your opinion, what is the vital spirit contained in calligraphy?

Z: Harmony¹⁰, a significant point of traditional Chinese ideology and culture. Although calligraphy is a minimalist art, the harmonious relationship between line and line, character and character are very important. Otherwise, it can not show the very beauty. This principle also applies to human relationship. More harmony, more pleasure.



E: ECNU Calligraphy Association was set up just months ago, and now it is in an early stage. What’s your expectation on its development?

Z: First, I hope more and more students will take an interest in calligraphy and join us. This is the premise of the development of our association. Second, we plan to organize some activities to introduce calligraphy culture to overseas students. We aim to make the Calligraphy Association a communication bridge between Chinese and foreign cultures in our university. As we all know, Chinese calligraphy is generally considered one of the world’s intangible heritages. We know it is necessary to promote splendid traditional Chinese culture to the world. However, the present work we do for calligraphy culture inheritance¹¹ and protection is not good enough. So, we hope to do our part to preserve calligraphy culture.

We believe that more and more people will



gather because of calligraphy, not only Chinese, but also foreigners. We know it, learn it, and then fall in love with it for its magical charm. Enjoy calligraphy, enjoy a perfect harmony. When you are intoxicated with it, you will feel that the whole world is so tranquil and beautiful. Then you can hear the slight sounds when the ink percolates¹² through the paper, and see ancients’ minds hanging on the characters.

(审稿 / 郭忠义)

1. calligraphy: n. 书法
2. fervent: adj. 炽热的
3. ink stick: 墨
4. ink slab: 墨台
5. regular script: 楷书
6. running script: 行书
7. normative posture: 规范的姿势

8. to make friends through calligraphy, cherish the same ideals and follow the same path, and improve calligraphy as well as oneself 以书会友、志同道合、为书为人
9. innate: adj. 内在的, 天生的
10. harmony: n. 和谐
11. inheritance: n. 传承, 遗传
12. percolate: v. 渗透



The Newborn Public Sports System

文 / 陆恩昊 摄影 / 杨正义 美编 / 吴以建

In recent years, we've seen several tragedies in the students' long-distance running tests, and it becomes an extremely pressing task to enhance the constitution¹ of the university students. In the Profile of the last issue² of our *ECNU Circle*, Xiaozan Wang, Dean of the College of Physical Education and Health, put forward an idea of a public sports club. As time goes on, the idea has come into practice.

Every day, more than a hundred students come to the playground, basketball court, tennis court and some other facilities for exercises, swipe³ their cards and anneal⁴ themselves. On every spot, a sports major works there to prevent the potential safety hazard and teach some skills to the other students. In order to know the details of this initiative idea, *ECNU Circle* makes an interview of two sports major students – Zhou Zilong and Sun Zhongyuan who are among the ones running this newborn club.

ECNU Circle: What kind of students take part in the club?

Sun Zhongyuan: The club is in the period of commissioning⁵, so now it is only open to the teachers-to-be freshmen.

E: What can and should the students do in the club?

Zhou Zilong: The students should make an appointment via the Internet. They come and swipe their school cards at the appointed time and then take part in the activities. There are plenty of activities for them to choose from, including basketball, football, volleyball, martial art⁶, rope jumping, shuttlecock kicking⁷, tennis and running. After at least 30 minutes, they can swipe the cards again, which means they have taken part in the activity for one time. All of the students involved should at least do the 30-minute exercise once a week. The aim of the club is to make the students move since one PE course each week is far from sufficient for the students.

E: Do you think the aim is really achieved through this club?

S: To tell the truth, there are students who come here just for finishing their weekly task. They swipe the card, sit and chat with each other and leave 30 minutes later. However, quite a lot of students come here to do the real exercises. It is good that they are on the move, anyway. What's



Sun Zhongyuan



Zhou Zilong

more, the club is a platform for all of them to find partners to enjoy sports with. They won't be lonely any more during the exercises. They can also make friends with students from other departments.



E: Does the club improve students' enthusiasm for sports?

Z: At first, some students come here with the attitude of dealing with the task. Since I major in sports instruction, I try to put my own idea into the activities. I teach them to play some games to enrich the activities and some matches can also encourage them. Through the communication with them, I can see their requirements, which helps me a lot with my own teaching skills and their learning. This kind of win-win situation is quite good for the improvement of their enthusiasm.

E: How do you judge this public sports club?

S: The operation of the club really means a new step. It is an innovation, though several problems will show up in the process. For example, the basic facilities are still to be improved and the system of card swiping needs upgrading. Luckily, the leaders of the school are trying to make improvement on these things. As a whole, I think the idea is brilliant.

Z: The club has just begun and several problems need to be solved. Students should see their records on the Internet sooner than now and more students should be more active during the activities. The ideal situation should be that everyone is willing to do exercises here and both their physical and mental health can be improved. I hope everyone can



keep on moving through this initiative platform.



To see how the club is working, the students who took part in it have the right to speak. The following are the opinions of some participants in ECNU.

Daisy: Talking about the system, making the appointment is much easier than it seems to be. I always take part in the aerobics dancing, and in the club I have schoolmates to do the exercises with me. However, I enjoy exercising, so the club means nothing to me but swiping the card twice a week.

Ending Sky: There is nothing good about it at all. We go there just because we are forced to do so, and it is not out of our own wish. Making an appointment is also another problem. This system of swiping our card to make sure we have done exercises every week is really not a good idea.

Ms. Perfume: I think the club still needs improvement. Since it is a club, I hope that it can provide more abundant activities.

Robert: It is fine. You can say it is interesting in some ways. I always play tennis in this club. In the weekdays, I am quite busy, so I go and finish the swiping task on weekends. Every time I will have to ask my friend to go there with me for there are not many people on the tennis court. If I don't ask my friend to come with me, it may be hard for me to get a partner to play with. There are some students who major in sports and they provide instructions to us. Sometimes, I go to them and ask for some essential tennis skills. The club does provide something useful to us.

Holy X: Sometimes it just doesn't work well. I will give you my own experience to prove that. Last time I made an appointment, when the time came, the weather appeared to be rainy and there was no one there. I only got to the position of the swiping machine. I think this club just exists in name only⁸ and seldom can students benefit anything from it.

WC's Rain: It is OK. At least this club makes it sure that I can have a place to enjoy sports and a partner to play with. I used to feel troubled because my friends don't like to play sports with me and now the problem is solved.

Candy: The club does mean something to me. I am a lazy girl and seldom go out and do exercises. Because of this club, I have no choice but to go to play sports with my friends. I always play the shuttlecock. It may seem easy, but it is also quite tiring when we are playing matches. And learning to play various tricks of it is also a hard job. To make a conclusion, I am having a good time in the club.

(审稿 / 郭忠义)

1. constitution: n. 体质
2. issue: n. 期
3. swipe: v. 刷卡
4. anneal: v. 锻炼
5. commissioning: n. 试运行
6. martial art: 武术
7. shuttlecock kicking: 踢毽子
8. exist in name only: 徒有虚名



I Play For ECNU!

Faculty of Earth Science

ECNU's Reform Pilot



Have you ever heard about the newly-founded Faculty of Earth Science¹? How is it related to the ECNU's long term goal—the establishment of the modern university system? What influence will it have on the development of relevant disciplines such as Geography, Ecology, and Oceanology? ECNU Circle had a special interview with Prof. Liu Min, Vice Director of Faculty of Earth Science and Dean of School of Geographical Science. Hopefully it will throw some light on the reform pilot².

文 / 朱小琳 蔡梦霜
美编 / 高焱

ECNU Circle: As we know, the system of faculty is the foundation of the modern university system. We are curious about why this system was first put into practice in the School of Geographical Science and whether it has something to do with the current situation of our

school.

Prof. Liu: The reason why we were chosen as the reform pilot is that although the School of GS used to be the national key discipline and leading force in this academic field, it is now suffering from the bottleneck in the development. The biggest

challenge we are now facing is how to reposition our traditional strengths and lock down³ our most advantageous discipline and research field. Next, what is missing here is the internal cohesion⁴ among teaching and research faculties. Under the influence of the old education evaluation system, most teachers care more about their personal academic growth rather than the development of discipline and the growth of the school. The establishment of Faculty of Earth Science may serve as both an opportunity and a challenge for us. Hopefully it will help us break such a big bottleneck.

E: Since the university reform is a systemic construction, it may involve many aspects and touch on different fields. Could you further elaborate⁵ on the content of this reform?

L: The core of this reform is to change the education philosophy and encourage the devolution⁶ of power to the Faculty. It mainly involves the following five aspects. First, it deals with the disciplinary construction. As I have mentioned before, we need to reposition our most

advantageous academic fields and build up our own strength in each field. Second, it deals with the professional title assessment. The standard of evaluation will not simply focus on the quantity of published academic works. Instead, it will emphasize the quality of the academic works, that is to say, whether those publications represent the academic frontiers⁷. We need to cultivate our own leading scholars in various academic fields. Third, it deals with the core technology. We need to develop our competitive technology in terms of GIS⁸, remote sensing technology and mapping technology⁹. Technical innovation is the key to building our core competitiveness. Fourth, it deals with the social function of our discipline. Apart from pursuing academic excellence, we also aim to play a better role in promoting the development of the society. Lots of our academic and technological achievements can be better transformed¹⁰ to satisfy the need of social development. Meanwhile, we also need to promote our awareness and ability of serving the community. Fifth, it deals with the talents introduction. The power of talent recruitment should be given back to





the lower level of schools or colleges.

E: *What measures will be taken in terms of student cultivation? Are there any changes in the academic project application, students exchange and training programs?*

L: Since the establishment of the Faculty of Earth Science, we have embarked on the reform of student cultivation in the follow three aspects. To begin with, we established five innovation centers, namely, the center of urban natural science, the center of environmental evolution and global change, the center of GIS source technology, the center of nature and humanity¹¹ and the center of geography education in middle schools. Each center is operated under the system of PI¹² (Principal Investigator), who is taking the full responsibility for the daily management of the center. Twenty students will be assigned to each center where they can have face-to-face communication with professors and research fellows. Fully engaged in academic culture, those students probably will find their scope of interest in the academic research. They will also have a final say¹³ in which center they want to participate in and how long they want to stay there. Next, we aim to build up the effective curriculum, which should be a constant team effort instead of an individual job. Both the content of the lecture and the way to deliver the lecture need to be reexamined and discussed. We will first work out a

guideline concerning the content of the course. Later each course will be divided into different levels according to the needs and aptitudes¹⁴ of students to make it a rewarding learning experience. Last, we will try to expose our students to the diversified¹⁵ academic and social culture by providing them with more opportunities to study abroad. Various exchange programs are available including three programs with American prestigious¹⁶ universities and one program with Chinese University of HK.

E: *The Faculty of Earth Science consists of School of Geographical Science, School of Urban and Regional Science, School of Ecological and Environmental Science, and Institute of Estuarine and Coastal Research¹⁷. How will these four components collaborate with each other to strive for¹⁸ an overall excellence?*

L: Actually, Institute of Estuarine and Coastal Research used to belong to School of Geographical Science. It is now regarded as a new growth point in the course of disciplinary development. Blessed with plenty of research resources such as the key national laboratory, Institute of Estuarine and Coastal Research undertakes many important research projects and fosters research-minded postgraduates. However, it is a pity that our students fail to make full use of those resources available. Things will change for the better after the establishment of Faculty of Earth Science.

E: *The students of former School of Resources & Environmental Sciences felt a bit sad about the breakup of the “big family”. How can we maintain the former affinity¹⁹ forged among those students?*

L: In spite of the resource integration, we are united living under the same roof of the new family—the Faculty of Earth Science. For example, the Faculty of Earth Science, representing its four components, will first be seen in the college admission brochure this year. In fact, the previous

division is just a unit of school administration, lots of large-scale projects are usually carried out thanks to the intercollegiate²⁰ and interdisciplinary²¹ effort.

Voices from teaching and administration staff as well as students:

Yu Bailang, Associate Professor from School of Geographic Science:

“Different fields of study may vary a lot in terms of the goal and strategy of their future development. Therefore, the system of devolution of power and self-governance will work better for the disciplinary development. Nevertheless, while doing research, teachers from different disciplinary areas can work together and make the best use of the resources available.”

Wang Ziyu, Counselor from School of Geographic Science

“After the reform, the Students Union of the former School of Environment and Resources is divided into three independent students associations, each boasting its own President and secretaries responsible for different departments. Separated, they are more independent and flexible; United, they are more influential and powerful.”

Yin Weihua, Associate Professor from School of Urban & Regional Science

“It is a major shift that the governance system of university has been from a traditional model of management to a totally new one. Basically, it can truly bring some highly-centralized power to the low-level units of the university. This new model will try to reform important aspects, aiming

to improve innovativeness of our university. I do think it will raise the general quality of teaching and research work. Hopefully, the reform can gain wide support from both teaching and administration staff.”

Students:

“I feel a little sad that the big family becomes smaller now, especially our Students Union. However, we are still living under the same roof as ECNU Earth Sciencers!”

“I am quite confident about the future of the Faculty of Earth Science. We are looking forward to more policies beneficial to student personal and academic growth.”

(审稿 / 王志宏)



1. Faculty of Earth Science: 地学部
2. reform pilot: 改革试点
3. lock down: 锁定
4. cohesion: n. 凝聚力
5. elaborate: v. 详细描述
6. devolution: n. 权力下放
7. academic frontiers: 学术前沿
8. GIS: 地理信息系统
9. remote sensing technology: 遥感技术
10. transform: v. 改变
11. humanity: n. 人文学科

12. Principal Investigator(PI): 主要研究员
13. have a final say: 拥有最终发言权
14. aptitude: n. 才能, 资质
15. diversified: adj. 多样化的
16. prestigious: adj. 有名望的
17. Institute of Estuarine and Coastal Research: 河口海岸科学研究院
18. strive for: 争取, 奋斗
19. affinity: n. 亲密关系
20. intercollegiate: adj. 跨学院的
21. interdisciplinary: adj. 跨学科的

The Long-awaited Visit to China Daily and EF

文 / 王韧 王资 陆恩昊 美编 / 林炜杰

ECNU Circle Visits China Daily

On June 11th, the delegation¹ of *ECNU Circle*, the campus English magazine, and ECNU English Web, visited *China Daily*. Yang Chunya, Director of *China Daily* Shanghai Branch, Hu Wenna, Director of Shanghai Circulation² Department, and Liu Hui, Director of *21st Century* were present at the reception and welcomed the delegation.

After an exchange of warm greeting, the supervisor of *ECNU Circle* gave a brief introduction of its history, expressed its desire to learn from



China Daily and explore the possibility of further cooperation.

It was then followed by a briefing by Ms. Yang Chunya on *China Daily* and its affiliated³ newspapers—

21st Century and *Shanghai Star*. The highlight of this visit was the Q&A Session, during which the editors from *ECNU Circle* and ECNU English Web raised a wide range of questions from interviewing skills, report writing to marketing and circulation of the campus magazine. Ms. Yang kindly took all the questions and exchanged her ideas with the editors on the challenges and opportunities both agencies face. Ms. Yang also attached the great importance to the exchange program between *ECNU Circle* and *China*



Daily. She added, "College students have always been our faithful readers since *China Daily* was established. We really hope to reach them as much as we we can."

Shortly after the Q&A session, both parties discussed the possibility of further cooperation and tried to figure out a way to create a win-win⁴ situation. Mr. Liu Hui expressed his desire to cooperate with *ECNU Circle* to spread the impact of *China Daily* among today's college students. After discussion, an initial verbal agreement was reached as follows. First, *China Daily* will provide the editors of *ECNU Circle* and ECNU English Web with professional training and summer internships. Next, *China Daily* hopes to establish its correspondence



stations⁵ on ECNU campus. Third, *Shanghai Star* may save a page for ECNUers to share their life stories. Fourth, *China Daily* wants to see an increasing readership among ECNU college students.

Finally, on behalf of the ECNU editors, Ms. Liu Jinyu and Mr. Yan Wenqing expressed thanks to *China Daily* for their reception and exchanged the gifts with them.



Following a photo taking ceremony, the visit came to a satisfactory end with smiling faces and sincere wishes.

English Corner Visits EF

On April 9th 2014, a sunny and clear Wednesday, a group of English Corner members headed to the EF Shanghai headquarter, which is located in Jing'an District. As they walked out of the metro station and wandered towards the destination, the warm sun shone upon

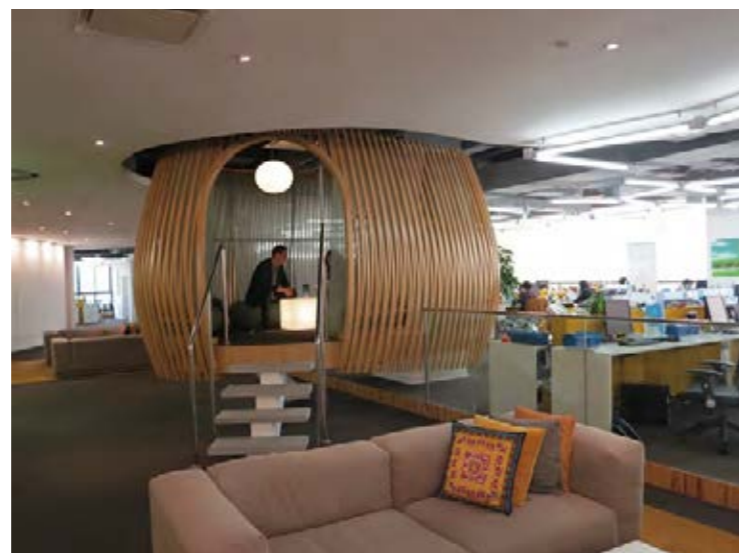
them, as if welcoming them to this elegant and prosperous business area of Shanghai. It did not take them long to get to the EF headquarter and the staff of EF greeted them with sincere and warm welcome.

Seated comfortably on a fine mat in a delicate presentation room with the English Corner poster standing

against the rostrum⁶, every member felt at home and was eager to hear the presentation. Maggie, who was in charge of the HR department, gave a brief introduction of the multinational education company—EF. She covered the founder and the development of EF and

interacted with the audience by asking them the reason why EF has not chosen to go public⁷. The audience made various wild guesses and then Maggie explained that EF did not want to be controlled by the shareholders and thus stayed private. The short but vivid interaction got everyone more involved in Maggie's presentation. In order to impress the audience, Maggie took the opportunity to deliver to her audience the mission of EF, which is to break down barriers of language, culture and geography, and its seven core values, namely entrepreneurial⁸ spirit, quality, passion, nothing is impossible, attention to detail, innovation and cost consciousness. Then she concluded her speech by

sending the audience sincere invitations to work in EF, which her colleague Alex, the academic manager, elaborated on shortly after she left. He gave out two colored handouts to every student and introduced the internship opportunities available to college students.



Intrigued⁹ by the fascinating working experience, the attentive participants seemed interested in having a go.

Their interest in EF soared to another height when they were guided by Alex to have a tour of the company building. It is spacious, bright and comfortable. And it is more than an office for working staff and more than a classroom for

learners. Rather, it is a place for learning, working as well as relaxation. It is a combination of art and nature: delightful pictures are hanging on the wall and plants are grown in the eco area near the stairs. Moreover, people can have a small talk sitting in a nice sofa nearby, or have a cup of coffee on a wooden bench by the window, or have a try at rock climbing to challenge the record set by their co-workers. You can't leave the building



without marveling¹⁰ at the complete facilities and harmonious environment of the EF office. "I wish I could work here in the future!" Such murmurs were not uncommonly heard then and there.

Everyone was reluctant to leave the nice building when it was time to say goodbye. A group picture was then taken in the EF office building to keep this precious and unforgettable memory long-lasting. Ben, one of the organizers of this event, told us that this trip had achieved its goals and benefited the participants a great deal. Before the visit, English Corner members

knew they would surely learn from this exciting experience, but they never expected their gain would be so much.

The cooperation between the ECNU's English Corner and EF has been lasting for almost a year. EF has been playing a very important role in various activities hosted by English Corner. Since last semester, EF has co-hosted more than ten big activities with English Corner, such as the Flea market, the Halloween party and so on. In the future, the cooperation between English Corner and EF will grow closer and better. Thanks to EF,

activities of the English corner are becoming more and more diversified, and an increasing number of students have turned into regular participants of the English Corner.

(审稿/王志宏)

- 1. delegation: n. 代表团
- 2. circulation: n. 发行
- 3. affiliated: adj. 附属的
- 4. win-win: adj. 双赢的
- 5. correspondence station: 记者站
- 6. rostrum: n. 演讲台
- 7. go public: 上市
- 8. entrepreneurial: adj. 富有企业家精神的
- 9. intrigue: v. 吸引
- 10. marvel: v. 对……惊讶

Love in ECNU – the Story of Her

华东师大英语征文大赛获奖作品 研究生组 教育科学学院教育学系 胡怡瑶

美编 / 税玥

SHE used to be a heavenly voice echoing in my dream. On September 11th, 2009, I eventually set foot on HER and became part of HER. To every “her” and me, what has happened, is happening or will happen in HER will make the best memories for the remainder of our life, and never be a passing beauty.

Intelligence

She is a flair for the delicate mix of knowledge, and one of the elite minority with an imperturbable personality. Science is her best friend, truth her greatest mentor. She has walked through every steep path in the aroma of classics in the library, leaving the fruits of her wisdom for the rest explorers. On the day she got admitted into one of the best institutions, she hugged me in HER verdant lawn. Last winter, a postcard with an exotic snowscape showed up in my mailbox. On the back was her exquisite handwriting. Beautiful as it may be, it can never match for HER.

Accompany

She could fulfill every wish I have ever wanted on a best friend. We were best presentation, group reading, short play, ping-pong, dancing, singing, and going-nuts partners. There were HER cats we fed together, HER fairyland we explored every semester, and HER cuisine we shared for four splendid years. Remember the birthday cake we had in the dorm? Remember the micro film that we shot for endless times and finally came into being? Remember the window of NO. 3 Teaching Building we climbed into on the “Final Eve”? She was always there, near or far, when I needed her as she needed me.

Guidance

I do not know how my life would differ with what it is if I hadn’t attended her classes; but I do know, it is my ecstasy to have ever met her. She is nothing like a pedant, yet led me into the wonderland of learning, and I become addicted. She gave me incredibly hard assignments, only to make me a better self, and I made it. She brought out all she had to offer, and I am enlightened. She was once all I wanted to be, while she amiably pulled me out of my muse: “Your ‘self’ is the best part you can play. You are already that good to be it.” I do not care if she is a role model. She is my life guidance.

Pursuit

She loved him that much, but he left her anyway. She got broken-hearted, and we both cried. I made her “strongberry” tea, and she promised to be stronger than ever. She went all the way to the most prosperous area from HER, upgraded from “super intern” to “super analyst”. She said: “Sometimes life is so hard because there is even no life at all. The only thing I can do is to hold on and rely on myself.”



Alas, friends will finally part. On June 26th, 2013, we left each other and carried on with our own journeys. No matter what difficulties will come, we know the best is yet to come.

Her and HER

She is adorable. Her smile is the brightest star in the Milky Way. Once you are with her, you wish you could never leave her side.

She is the tracer of excellences. Provided she does not succeed, she will get ready to set off again; if she makes it, you cannot help to exclaim how great her work is but never hear she brag.

She is a creative ranger. You think she looks wacky, but you will undoubtedly love her thousands of dreams.

She is an “iron woman”. Nothing is in her way! Nothing will break her down! You can count on her!

She is a little sensitive, will you hold her hand when she cries for the fall of cherry blossom?

Maybe they do not know each other at all, but I am sure they have had meals in the same canteen, studied in the same teaching building, walked along the waterside of Riva, and, told people about how great SHE is.

At first, she did not belong to HER, but after she came, she turned into HER. At the outset, SHE knew nothing about her, but soon SHE would witness her growing-up. She is in HER. SHE totally has her. SHE is the best thing she has encountered for the first time in forever, SHE has given her so much that she can cherish till the end of the world.

Alas, they will finally part someday. She says goodbye to HER, and SHE starts to wait for her in every minute. She misses her, and SHE remembers her. She promised HER to come back, and SHE wishes her a better future. It is the story of her. It is the story of HER.

(审稿 / 郭忠义)

LOVE IN ECNU

华东师大英语征文大赛获奖作品 本科生组 理工学院数学系 屈蓉蓉

美编 / 税玥

I still remember the day when I received my admission letter from East China Normal University (ECNU), the day on which I set my university goal: to be a person of love.

What is love? Love could be the intimate feeling between a male and a female, which, to many people, is the most basic definition of the word. After four years' studying at ECNU, what I saw with my own eyes gave me a deeper understanding of the meaning of love. Education at university is more than academic studies, as is said in Aristotle's famous quote about education: Educating the mind without educating the heart is no education at all.

So what is love in ECNU in my eyes then?

L: life

Anyone who visits our campus is often extremely impressed by the diversity of our extra-curricular activities, ranging from debate contests and campus-wide singing competitions to stimulating activities organized by clubs, such as mailing hand-written letters to mothers on Mothers' day and even some lectures given by celebrities or famous alumni like Hai Lin.

To relieve us of the heavy work load, we can relax during these activities as participators, and at the same time the organizers can improve their organizational and team building skills. Communication skills and adaptability are also areas where organizers can gain experience.

It is these activities that liberate students from monotonous force-fed schooling, from which we are just the passive receptacles of ideas; we can come up with our own thoughts and ideas and put them into practice by organizing meaningful activities. Also, we are able to learn from cutting-edge knowledge via lectures by well-known specialists, encouraging us to think critically and contributing to social well-being.

This is ECNU, a place presenting our vivid campus life.

O: open

For the last five years, ECNU has increasingly opened its door to welcome more international students and encourage local students to study abroad and go on exchange programs. From my own experience, I feel that studying abroad is the most beautiful memory of my life.

In 2010, I volunteered for the Study China Program launched by the British Government, Manchester University and ECNU, in which about 120 British students came to ECNU to experience Chinese culture for about a month. During the program, I was put in charge of 20 British students, showing them around the city, helping them in culture classes and organizing their closing ceremony. It was so enjoyable to talk with people from other countries, which is why I want to seize every opportunity to meet new people and go abroad to broaden my horizons.

Last year, I was honored to be sponsored by the Chinese Scholarship Council (CSC) to study abroad at the University of Queensland in Australia for half a year. Indeed I will never forget this experience as it has left a deep impression on my mind. Meeting peers from different countries, making my own meals, meeting the Lord Mayor of Brisbane, making plans for the spring break, seeing kangaroos and koalas with my own eyes—all these contributed to my life in Australia, which is my life treasure.

This is ECNU, an open place for international communication and education.

V: volunteer

Volunteering is also a big part of ECNU. We have the precious chance to volunteer for the Shanghai Science and Technology Museum and the Shanghai Film Museum. Also, as a Normal university, we have our own teams dedicated to teaching migrant workers' children in primary schools. We had the opportunity to volunteer to accompany headmasters of African schools when they visited our university and also accompany the elderly people in the local neighborhood, who are often just in need of someone to talk to.

A big thumbs-up to ECNU for providing us with all these volunteering opportunities! A person cannot live in the world without interacting with others. Whether he is a farmer or a computer analyst, he needs help from the people around him. Volunteering is a useful way to participate in society and stretch out a helping hand to those in need. Volunteering work enables us to create a sense of self-satisfaction, self-worth and self-respect. We can cherish our life more and have a thankful heart because of this.

This is ECNU, a place full of altruism and philanthropy.

E: essence

There are many role models in ECNU, whose stories tell us what the essence of life is and give us a clear perspective of the difference we can make of our lives. Last year two stories moved me especially.



On November 19th, 2013, an old man in his seventies was taking a walk in the Zhongbei campus of our school. When he accidentally fell into the Liwa River, two students who were passing by jumped into the river without hesitation to rescue the old man while students on the river bank called for an ambulance. As he was sent to hospital in time, the old man regained consciousness and made a full recovery.

Another story concerns a girl, Xiaoyan Dong, an Applied Chemistry major. On July 15th, 2013, she became the first female student of our university to donate her hematopoietic stem cells. There has been some debate about whether the donation of hematopoietic stem cells is dangerous and harmful to people's health. Having consulted several orthopedic specialists and learnt that the donation would only have short-term side-effects, Dong made up her mind to donate.

More moving stories are created every day on campus. Not only are these students role models in dedicating themselves to the care of others but I also find ordinary students helping out their friends in their time of need. Our deeds, exerting a subtle influence on us, gradually illuminate the way of a caring life.

This is ECNU, a place providing us a grasp of the essence of life.

Four years of study at ECNU has given me academic knowledge, but also an equal amount of love—a lively and vibrant campus, opportunities to talk to the world, volunteering to achieve immense satisfaction and finally an outlook and attitude towards life and the world. In my eyes, ECNU is a place of love which I have inherited and will carry forward to wherever life takes me. I am proud to be a member of this university.

(审稿 / 郭忠义)

Of Studies

《论读书》节选

By Francis Bacon (1561—1626)

美编 / 张艳秋

Studies serve for delight, for ornament¹, and for ability. Their chief use for delight, is in privateness and retiring; for ornament, is in discourse²; and for ability, is in the judgment and disposition³ of business.

Read not to contradict⁴ and confuse; nor to believe and take for granted; nor to find talk and discourse; but to weigh and consider.

Some books are to be tasted, others to be swallowed⁵, and some few to be chewed and digested; that is some books are to be read only in parts; others to be read, but not curiously; and some few to be read wholly, and with diligence and attention.

Reading makes a full man; conference a ready man; and writing an exact man. Histories make men wise; poets witty; the mathematics subtle⁶; natural philosophy deep; moral grave; logic and rhetoric⁷ able to contend. A beunt studia in mores.



Francis Bacon (1561–1626), an English philosopher, statesman, scientist, jurist, orator, essayist, and author. He famously died by contracting pneumonia while studying the effects of freezing on the preservation of meat. After his death, he remained extremely influential through his works, especially as philosophical advocate and practitioner of the scientific method during the scientific revolution.

Zuoliang Wang (1916–1995), a poet, translator, professor and expert in the study of British literature. He graduated from Oxford University with B.LITT in British literature in 1947, and used to be the Vice-President of Beijing International Studies University.



译文：

读书足以怡情，足以博彩，足以长才。其怡情也，最见于独处幽居之时；其博彩也，最见于高谈阔论之中；其长才也，最见于处世判事之际。

读书时不可存心诘难作者，不可尽信书上所言，亦不可只为寻章摘句，而应推敲细思。

书有可浅尝者，有可吞食者，少数则须咀嚼消化。换言之，有只须读其部分者，有只须大体涉猎者，少数则须全读，读时须全神贯注，孜孜不倦。

读书使人充实，讨论使人机智，笔记使人准确。读史使人明智，读诗使人灵秀，数学使人周密，科学使人深刻，伦理学使人庄重，逻辑修辞之学使人善辩；凡有所学，皆成性格。

王佐良 (1916–1995)

1. ornament: n. 装饰
2. discourse: n. 演说
3. disposition: n. 处理
4. contradict: v. 反驳
5. swallow: v. 吞咽
6. subtle: adj. 周密
7. rhetoric: n. 修辞学

(审稿 / 汪燕)

British Humour Is Coming

文 / 王资 美编 / 李建鹏

Are you tired of American TV dramas and desperate for something new? British sitcoms¹ will show you the charm of British humour. Let's enjoy!



Black Books (3 seasons)

Main Characters

Bernard is the owner of a bookstore called Black Books, but he attaches little importance to his business and accounts. He does nothing but smokes and drinks all day long. In addition to his laziness and neglect of hygiene², his eccentric³ personality makes him a weirder man.

Manny is one and the only employee in Black Books. He is nice and popular among customers, and thus helps Bernard with his business immensely. However, he is always nervous and sometimes clumsy.

Fran is the owner of a gift shop next to Black Books. Her same addiction to alcohol is what closely binds Bernard and her. As Bernard's only friend, she helps Bernard with his bookstore now and then.

Plot

Bernard is so bad at running his own bookstore that he is almost driven crazy by his accounts. At the same time, Manny is also made anxious by his job as an accountant. The two meet in bar

and drunk Bernard offers Manny a job in the bookstore. He wants to go back on his words when he becomes sober⁴ but Fran forces him to keep Manny. And thus, funny stories of Bernard, Manny and Fran begin.

Hilarious⁵ lines

(The following dialogue is between Bernard and a customer interested in a book collection.)

Customer: Those books, how much? The leather-bound books.

Bernard: The collected works of Charles Dickens.

Customer: They are real leather?

Bernard: They are real Dickens.

Customer: I have to know because they have to go with a sofa. Everything in my house is

real. I'll give you 200.

Bernard: 200 what?

Customer: 200 pounds.

Bernard: Are they leather-bound pounds?

Customer: No.

Bernard: Sorry. They won't go with my leather wallet. Next.

IT Crowd (4 seasons)

Main Characters

Roy is one of the two members of the IT department in the Reynholm Industries and also one among the so-called tech geeks. Though not good at socializing, Roy always acts in a boisterous⁶ manner.

Moss is Roy's alike: a

tech geek working in the IT department, having problems with social skills. Apart from that, he is too stubborn and serious in coping with things.

Jen is the head of the IT department, even though she knows nothing about IT. She doesn't even know what IT stands for. Nevertheless, she

gives Roy and Moss some help in social interaction.

Plot

Jen has no expertise in IT at all, but she is assigned head of the IT department and is in charge of Roy and Moss. At first, the two professionals are not satisfied with such arrangement, but as they gradually come to



realize that the three of them can in fact complement each other, Roy, Moss and Jen start their super interesting work as colleagues.

Hilarious lines

(The following dialogue happens when Jen is being interviewed in the Reynholm Industries.)

Interviewer: I'm gonna put you in IT, because you said in your CV you had a lot of experience with computers.

Jen: I did say that on my CV yes. I have lots of experience with the whole computer thing. You know, emails, sending emails, receiving emails, deleting emails. I could go on.

Interviewer: Do!

Jen: The web. Using mouse. Using mice. Clicking. Double clicking. The computer screen of course. The keyboard. The bit that goes on the floor down there.

Interviewer: The hard drive?

Jen: Correct.

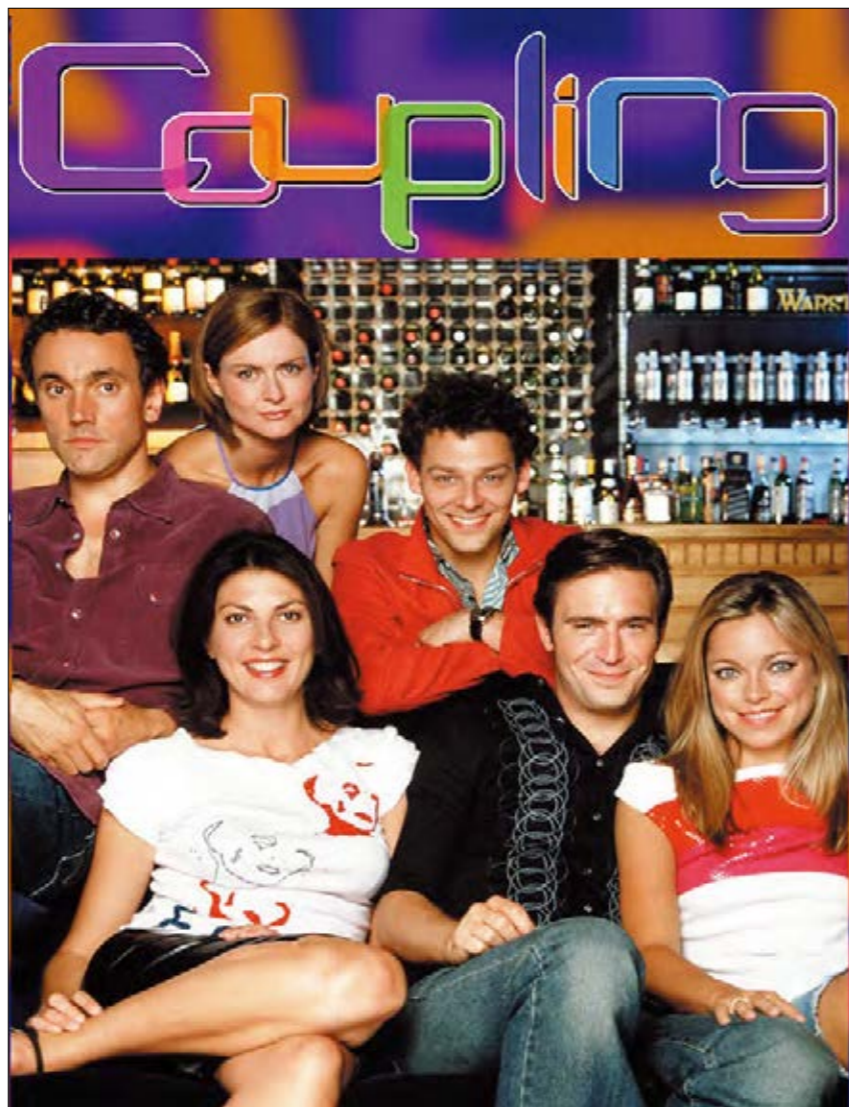
Interviewer: Well, you certainly seem to know your stuff. That's settled. Got a good feeling about you, Jen.

Coupling (4 seasons)

Main characters

Susan is rational and well planned in coping with romantic relationship, but sometimes she lacks a sense of security.

Sally pays such great attention to her physical



appearance that she only smiles at single men to prevent unnecessary wrinkles. She is anxious to find her Mr. Right.

Jane is a possessive and fanatic woman who tends to make gaffes⁷ when going out with guys.

Steve is Susan's lover, then fiancé and later the father of her baby.

Patrick is a master in dealing with women and a total playboy.

Jeff knows tons of romantic

theories but hasn't had much practical experience, so when he has a chance to practice, he gets cold feet⁸.

Plot

This sitcom is said to be the British version of *Friends*, but in fact, it is more straightforward and explicit in relationships. In the beginning of the show, Steven breaks up with his girlfriend Jane and Susan breaks up with her boyfriend Patrick. Steve and Susan have a crush on each other

when they meet in the women's room. This leads to the story of three men and three women—Steve, Steve's friend and Susan's co-worker Jeff, Susan's ex-boyfriend Patrick, Susan, Steve's ex-girlfriend Jane, and Susan's friend Sally.

Hilarious lines

(The following dialogue happens when Steve is trying to break up with Jane.)

Steve: It is over.

Jane: You want us to split up.

Steve: Yes, yes, I do.

Jane: I don't accept.

Steve: What?

Jane: I don't accept it.

Steve: No, you cannot not accept it. I am breaking up with you.

Jane: Don't I get a say in it?

Steve: Of course not.

Jane: If I don't get a say in it, I don't accept it.

Miranda (3 seasons)

Main characters

Miranda is a 34-year-old single woman and the owner of a joke shop. She is tall and strong like a man but is constantly falling down the ground, which greatly amuses the audience. Also, she cares little about her own shop and talks in a frank and sharp way.

Stevie is a friend of Miranda's and is hired by Miranda to mind her shop. Stevie

forms a contrast of Miranda—she is short, sweet, ambitious and careful.

Gary is a handsome, tender and considerate cook and the man Miranda secretly loves. What is between Miranda and him is complicated.

Penny, Miranda's mother, is dying to see her daughter marry off and therefore does not stop arranging blind dates for her.

Plot

As a single woman over 30 years old, Miranda is leading a fun life – she runs her joke shop with her friend Stevie and has fun with her crush Gary in the restaurant next to her shop—regardless of her mother's attempts to get her married.

Hilarious lines

(The following dialogue happens when Miranda's mum comes to her joke shop one morning.)

Mum: Miranda.

Miranda: Good morning, mum. How are you?

Mum: Are you engaged yet?

Miranda: Not since you asked last night, no. And I said "Good morning, Mum. How are you?"

Mum: Don't get emotional. We are not Spanish.

The sitcoms mentioned above not only bring you laughter, but also guide you into the world of elegant British accent and seemingly incomprehensible British humour. After all the introductions, why not try the sitcoms with fresh British elements!

1. sitcom: n. situation comedy 情景喜剧
2. hygiene: n. 卫生
3. eccentric: adj. 古怪的
4. sober: adj. 清醒的
5. hilarious: adj. 令人捧腹的
6. boisterous: adj. 喧闹的
7. gaffe: n. 言行的失态
8. get cold feet: 临阵退缩

(审稿 / 余睿)



First Concert on Campus of ECNU

文 / 陈佩珍 陆亦青 美编 / 唐宁

On the evening of May 23, 2014, on Zhongbei Campus, a group of youngsters from different countries waved colorful light sticks and swayed¹ to the music. This is the first time that ECNU held the outdoor music festival on campus.

Initiated by ECNU International Students Association, the concert was hosted by philharmonic² students from both ECNU and NYU Shanghai. Local and international bands gave a fantastic audio-visual feast in the festival. Mr. Shen, from Global Education Center, said, "This is a positive attempt to cultivate diverse campus culture."

Besides singers and bands from ECNU, there are some other bands from different universities in Shanghai. The journalists from *ECNU*



Circle interviewed the band Bar Code from Shanghai International Studies University (SISU). The band said, "The concert has great sound effect. We are excited to feel ECNUers' passion for the music. We hope there will be more and more such kind of concerts."

A student at the concert said, "Outdoor concerts are cool. I love Bar Code and Spondee. I threw myself into³ the concert! No matter who you are and where you come from, we are all connected in the music."

The concert not only enhanced the cultural exchange of Chinese and foreign students at ECNU, but also strengthened bonds among universities in Shanghai. "Henceforth⁴, Global Education Center will keep devoting to the interaction of Chinese and international students at ECNU." Mr. Shen said.

(审稿 / 余睿)

1. sway: v. 摇摆
2. philharmonic: adj. 爱好音乐的
3. throw into: 投入
4. henceforth: adv. 今后

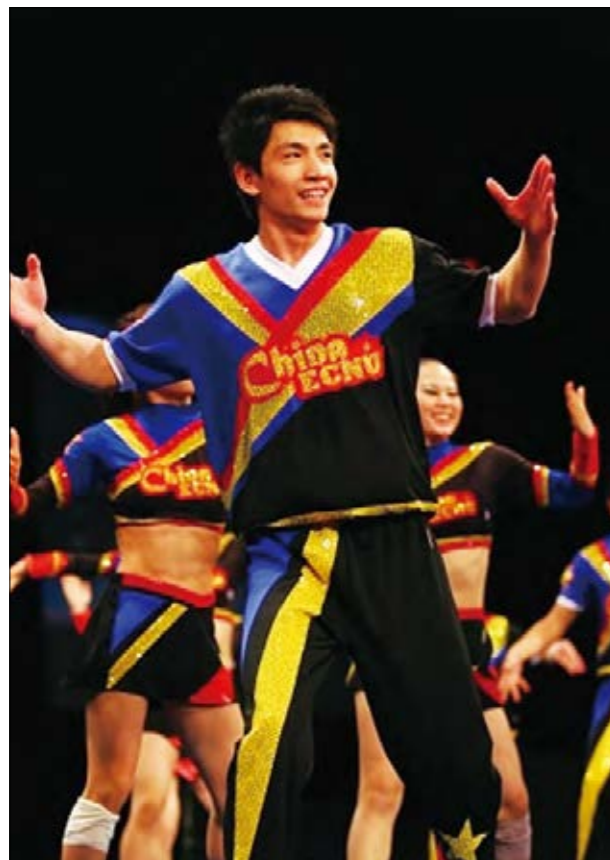
Perspiration behind Dazzling Glory

—An Interview on ECNU Cheerleading Team

文 / 张君怡 张若怡 美编 / 唐宁

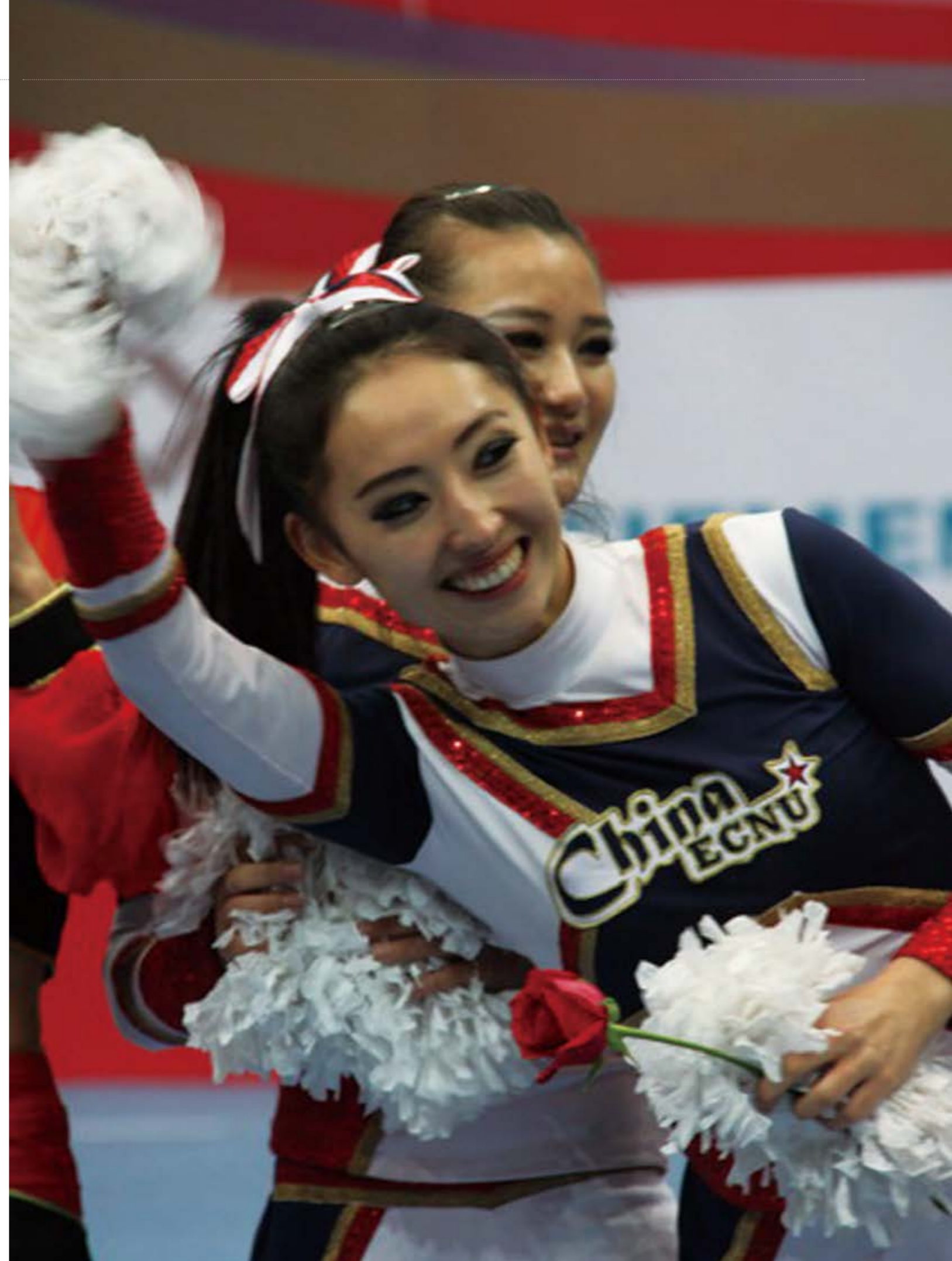
Having won the first prize of National Championship many times and competed with top-level cheerleading teams from other countries, the cheerleading team of East China Normal University (ECNU) is mysterious to many students. Recently, it has won another big prize. Reporters of *ECNU CIRCLE* took the chance to interview Mr. Xiang Xiaoliang, coach of the team, unveiling the daily life and training of the team members.

The Cheerleading Team



There are two cheerleading teams in ECNU, the cheerleading dance team and the competitive cheerleading team. Competitive cheerleading specializes in toss¹, lifting², twist turn and pyramid modeling³ while competitive aerobic gymnastics⁴ integrate⁵ exercises with difficult movements of flexibility, static strength⁶ and dynamic strength⁷. Teams of various sizes are required in different gymnastics. Most competitions of cheerleading include large-scale of twenty-four members, technique of five members and partner stunt⁸ which is also called one to one skill, specializing in actions of heavy lifting.

Every year the Cheerleading team of ECNU takes part in a couple of National Competitions like the CCA. First comes the League Match, held mostly in Shanghai, and the winners gain access to the final match for championship. More often than not, the cheerleading team of ECNU would take the crown. This year, they participated in the International Open Tournament in Nanjing and won the first prize again. Previously, they used to participate in the annual International Open Tournament held in Orlando, USA.





ECNU CIRCLE: *Would you please introduce your experience in learning cheerleading and your position in the team?*

XIANG Xiaoliang: I received some gymnastics training in high school and my coach informed me of the opportunity to study cheerleading in ECNU. So I came to Shanghai and found cheerleading to be a very interesting sports event. I was admitted to ECNU as an undergraduate and now I am still studying here for my master's degree. I have been in the team for six years and acted as the coach for two years. Since Professor ZHOU Yan, the teacher in charge, is very busy and travels a lot, I am responsible for the daily training of the team members, including skills and physical ability. I often watch the videos of top-level cheerleading teams to learn their skills, arrange the movements and choose the background music.

E: *So far, our cheerleading team has won many prizes. What do you think are the*



contributing factors for such achievement?

X: In fact, ECNU lagged behind in this sports event at first, but we have been improving at a very fast pace, both in degree of difficulty and in the understanding of performance, which should be attributed to the support from the school authority and teachers of our department, as well as to the efforts by all our devoted athletes, especially the pioneers. We are learning from the experience of the best teams abroad, which differ in styles and features. For example, American teams put emphasis on toss and lifting while Thailand teams are famous for their pyramid modeling. In the beginning, we invited coaches from Thailand and Japan for instruction. But now, we are getting closer to international level without a foreign coach.

There is an ECNU training center for teenagers, cultivating high school students who are interested in this sports event and recruiting excellent members for our cheerleading team. All our Cheerleading members are highly skillful and strongly passionate about the sports. That's the basis for our achievement.

Safety Issues

Cheerleading is a sports event of high risk and injury may be commonplace for athletes, which is also true for the cheerleading team of ECNU. Therefore, both the university and the PE department have purchased insurance for the team members in case of an accident. In addition to the insurance and subsidies, intensive care is provided for the injured. If team members get hurt before a competition, remedial measures are taken presently. Either backup players will fill their spots, or if they insist on performing, the difficulty of their actions will be reduced. In some cases, our athletes are so devoted to the program that they would rather endure great pains for a perfect performance.

Trainings

Cheerleading requires long time of preparation and persistent training. Mr. Xiang told us that before he got injured and became coach of the team, he used to practice every day. But as he has much less time for practice now, he finds it hard to do the movements he used to feel easy. That is why members of the cheerleading team need to practice for basically every day, except when they have to take other theoretical courses⁹.

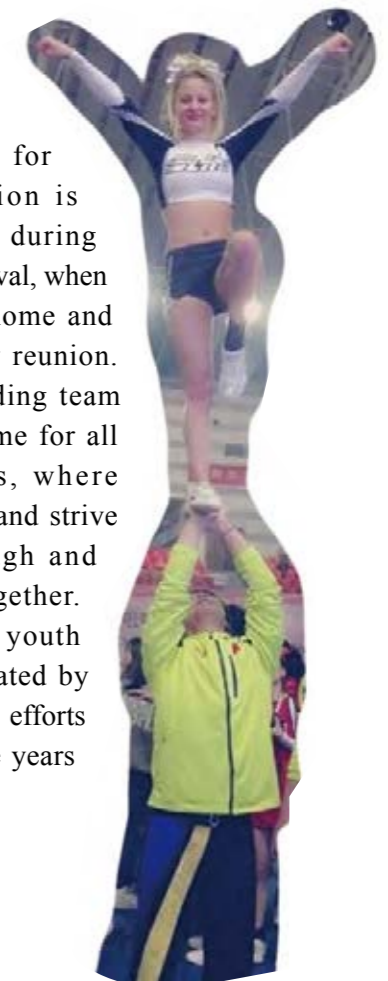
Before a competition, the team members will take additional training courses, including actions, cooperation and the whole set of movements. Sometimes they have to practice till midnight to fulfill the assignment for the day. Besides physical training, team members are required to take optional course like other students in ECNU. They also have such theoretical courses as theory of physical education, or exercise physiology¹⁰. Undergraduate students need to take shaping and fitness courses like basketball, volleyball, or soccer.

Summer and winter holidays are just normal

Mr. Xiang told us that a few days ago, due to the lack of coordination, an athlete on top fell down and broke her arm in the training. However, she insisted on performing in the competition as she was worried about the team's lack of cooperation with a substitute.

In another case, a team member nicknamed "Elder brother" fell down in a competition and broke his bones, but he managed to complete the performance. He was so badly injured that he never fully recovered. Now he is a postgraduate in our university and instructs cheerleading dance team.

training days for them. Vacation is allowed only during the spring festival, when they can go home and have a family reunion. The cheerleading team is another home for all the members, where they perspire and strive together, laugh and shed tears together. The glory of youth time is facilitated by their concerted efforts throughout the years in ECNU.



Preparing for a Competition

Preparation time may vary for different competitions. The entire set of movement is usually practiced 3-4 months before the competition, but there is a long period of ability preparation before that practice. Ability practice refers to the exercises on flexibility, speed and endurance, commonly scheduled in winter. Preparation also includes the harsh spring trainings focusing on levels of difficulty. After that, the members start practicing the movements to the music for coordination.

For the ECNU cheerleading team, the movements in different competitions differ widely, while most international teams don't make changes

so often or have some minor adjustments only. As a young team, we are trying to learn more new things by constantly practicing new moves, said Mr. Xiang. At the same time, we may take domestic competitions as rehearsal for international events. In this case, the main part of the movements will be similar, and we keep practicing for perfection.

The costumes of the cheerleading team are designed by specialists Professor ZHOU Yan invited. The costumes are redesigned every four years or so. The colors of the costumes have changed from red and white, to black, now to white for the latest style. There are always ECNU logos in the front and the clothes are specially tailored for each member.

The original purpose of cheerleading is to cheer for ball games and show the spirit of physical exercises to the audience. The ECNU cheerleading team has performed in various occasions, for example, they cheered for the school volleyball team and basketball team on the Sino-America competition. They even attended the Olympic Games. According to Mr. Xiang, there are some differences between performing for ball games and performing in a competition. Adjustment should be made according to the field of performance and environment. The level of difficulty is not so important as compared to the visual impact of artistic movements.



Life in the Cheerleading Team

“There may be times when I want to give up”, said Mr. Xiang, as the job is truly demanding, even too harsh to bear sometimes. “The constant companion of my teammates is the reason why I can come this far.”

The cheerleading team is like a big family with interesting members: they look after each other; they make fun of each other; they give each other care and encouragement; they strive and achieve the same goal together. They cherish friendship; they are bathed in love in this harmonious family.

Unlike other students in the campus, they spend most of their college life inside the cheerleading team. After graduation, most of the members become teachers at different levels of schooling, from primary school to university.

Wherever they go, their shared memories in the ECNU cheerleading team will be treasured by all the members for a lifetime.

(审校 / 汪燕)

1. toss: n. 抛接
2. lifting: n. 托举
3. pyramid modeling: 金字塔造型
4. aerobic gymnastic: 竞技健美操
5. integrate: v. 整合
6. static strength: 静力性动作
7. dynamic strength: 动力性动作
8. partner stunt: 双人技巧
9. theoretical course: 理论课程
10. exercise physiology: 运动生理学



HAVE YOU EVER DREAMED OF STUDYING ABROAD? HAVE YOU EVER THOUGHT ABOUT JOINING IN ANY SUMMER OR WINTER EXCHANGE PROGRAM? AS A PARTICIPANT OF THE FIFTH OUTSTANDING TEACHER TRAINING PROGRAM, HUANG YINGYING SHARED WITH US HER FASCINATING EXPERIENCE IN THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA AS WELL AS HER DEEP REFLECTION ON THIS TRIP.

Huang Yingying signed up for the 5th “Outstanding Teacher Training Program”



and paid a visit to the University of British Columbia(UBC) during the last winter break. She was accompanied by other 32 ECNU students and three supervisors¹ who are Mr. Zhou from College of Foreign Languages, Ms. Wu from MengXiancheng College and Mr. Zhang from the Academic Affairs Office respectively. The overseas training project in UBC changed Yingying a lot and enabled her to step out of her comfort zone in which she used to live for the past twenty years.

The Overseas Training Project

The overseas training project is intended for those college students who will dedicate themselves to the teaching career in the future. To be admitted to such a program, you are supposed to submit² a paper titled “My Educational Philosophy”. It is then followed by an English interview by experts. Although the training program does have some requirements about language skills, a good command of English alone won’t guarantee³ your success. What makes you stand out⁴ is your unique educational philosophy and burning enthusiasm for the teaching career.



Life in UBC

At the very first night of arriving at Canada, YingYing went to a local Café alone and felt overwhelmed by a sense of loneliness. Lost in her own contemplation⁵, Yingying felt courage arose spontaneously from the bottom of her heart. With the courage, she could stand fearless of any challenges and misfortunes that may occur during the trip.

To relieve the homesickness⁶, Huangyingying and three other ECNU students prepared a dinner on the eve of the Chinese New Year. After purchasing dumpling wrapper, fillings and other ingredients in the local Chinese town, they made dumplings themselves and boiled the dumplings with a kettle in the hotel. Sitting together and enjoying the meal, they felt a strong sense of family reunion.



Apart from the reunion dinner, ECNU students were provided with the information concerning the local scenic spots and cultural events. For example, Yingying joined in a local skiing program named ZIP-LINE which gave her an opportunity to enjoy the beautiful scenery as well as to experience the pleasure of skiing.



Study in UBC

The overseas training program exposes ECNU students to the academic environment as much as possible. Apart from attending the lectures, Yingying was assigned a great number of tasks which involve reading, research and teamwork. She was also given the access to the UBC library so that she could make full use of the research resources there.



Besides, the overseas training program features the combination of study and field trips⁷. Thanks to it, Yingying broadened her vision and deepened her understanding about education.

The first trip she made was to visit Canadian primary schools. By meeting the school administration and teaching staff and exchanging ideas with them, she gained a better understanding of the difference in the educational philosophy of the two countries. Besides, she also observed different classes and found that the class management in Canada was more dynamic⁸ than that in China. For instance, the faculty office is located in the corner of the classroom, which enables the teacher to keep well-informed of what is happening in the classroom. She was so surprised to know that only one teacher was assigned to each class and he or she had to take care of all subjects. At one class about the volcano⁹, the teacher tried to introduce the volcano to students from different perspectives--- geography, chemistry, physics and so on. In addition, Yingying noticed that the size of the class in primary schools was quite small and teachers attached the great importance to the application of the knowledge and the ability to solve problems.

The second trip Yingying made was the one to the Science World, a non-profit museum. Thanks to that trip, she had a rough understanding of Canadians' family education. In the museum there was an exhibition about the sex education where she met many Canadian kids accompanied by their parents. Colorful graphics

about physiology¹⁰, together with vivid explanation, aroused the kids' interest and satisfied their curiosity. The way to teach kids about sex is sharply different from that in China where sex education is either a taboo¹¹ or a boring subject.

Reflection on the Program

Coming back from Canada, Yingying, together with other participants, was invited to share their training experience in UBC at the presentation. They made an excellent presentation by playing skits, delivering lectures in both Chinese and English and therefore aroused the great interest from the audience. Meanwhile, specially-designed booklets with educational philosophy and first-hand experience were distributed to all the audience.



During the presentation, Yingying expressed her gratitude and expectations. She expressed heartfelt thanks to the organizers of the training program for what they have done to make this trip a joyful and successful one. She also hoped that our school can increase the investment to encourage the participation of the overseas training project among those students who are willing to study abroad but failed to do so for the sake of the high cost.



The whole trip was not easy in terms of language barrier and life skills. But thanks to all these difficulties, Huang Yingying gradually stepped out of the original comfortable zone and changed into a courageous and independent girl. Besides, in terms of educational knowledge, she gained a better understanding of various educational concepts and practices such as "discipline development", "students as the center", and "exploratory evaluation". She realized education is more about enlightenment¹² of wisdom than infusion¹³ of knowledge.

(审稿 / 王志宏)

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 1. supervisor: n. 指导老师 | 9. volcano: n. 火山 |
| 2. submit: v. 提交 | 10. physiology: n. 生理学 |
| 3. guarantee: v. 保证 | 11. taboo: n. 禁忌语 |
| 4. stand out: 表现突出 | 12. enlightenment: n. 启迪 |
| 5. contemplation: n. 沉思 | 13. infusion: n. 灌输 |
| 6. homesickness: n. 想家 | |
| 7. field trip: 实习 | |
| 8. dynamic: adj. 有活力的 | |



Our columnist, Zhao Chao-yong, is lecturer in the School of Foreign Languages, ECNU, and Ph.D. of corpus-based translation studies (CTS) ¹ in Shanghai International Studies University. The original impetus for the following piece is his decades of growing interests at an unprecedented ² literary masterpiece Hongloumeng (or The Story of the Stone, A Dream of Red Mansions) and its English translations. In this column, the author will share with readers the images of the twelve beauties of Jingling and his interpretation of these figures.

Twelve Beauties of Jinling: The Oriental Feminine Charisma In the English World

文 / 赵朝永 美编 / 张敏芬



The past two centuries have witnessed Hongloumeng's epic journey into the western world by at least eleven English translations, among which three are fully translated versions (by Bramwell Bonsall, David Hawkes & John Minford and Yang Xianyi & Gladys Yang)³. The great literature success of this novel, both home and abroad, is reflected by the creation of characters with distinctive personality and profound social culture, mirroring people in real life. The complex portraits of its many female characters, especially the twelve beauties of Jinling, stand out so remarkably that these domestically household images and names have spawned⁴ a large batch of works after its style. As college students in China, isn't it necessary for you to have a bird's-eye view of them and be ready to interpret them in English language?



王熙凤

Wang Xifeng
(implying: Splendid Phoenix)

Also known as "Peppercorn Feng" or "Hot Pepper". Jia Baoyu's first elder maternal cousin as well as elder cousin-in-law, wife of Jia Lian (Baoyu's paternal first cousin and the eldest grandchild of Grandmother Jia), niece of Lady Wang. She is therefore related to Baoyu by both blood and marriage. An extremely worldly⁵, humorous, tactful⁶, conversable and at times, vicious and cruel woman, Xifeng is also an undeniably beautiful and glamorous young lady. She is de facto in charge of the management of the Rongguo household and wields remarkable economic as well as political power within and outside the family. Knowing how to win the favor of Grandmother Jia, Xifeng maintains a very influential position. She is usually depicted all together with her constant jokes and amusing chatter, playing the role of the perfect filial daughter/granddaughter-in-law, and ruling the entire household with an iron fist. In David Hawkes's English translation, she's "soft of tongue and hard of heart", "two faces and three knives"; she'll "give you a smile and trip you up the while"; she's "a welcoming fire when you see her, but a stab in the back when it's dark". One of the most remarkable multi-faceted personalities in the novel, Xifeng can be kind-hearted toward the poor and helpless. On the other hand, she can be cruel enough to kill.



史湘云

Shi Xiangyun
(implying: Xiang River Clouds)

Grandmother Jia's grandniece and Jia Baoyu's second younger cousin. She is orphaned⁸ in infancy and grows up under her wealthy paternal uncle and aunt who possibly treat her unkindly. In spite of her pitiful family tragedy, Xiangyun remains openhearted and cheerful, which makes a distinctive contrast with the personality of Lin Daiyu as both of them suffer the loss of their parents. Being famous as a comparatively androgynous⁹ beauty, she looks good in men's clothes (once she is dressed in one of Baoyu's clothes and Grandmother Jia almost thinks she is a boy. "bold and forthright"¹⁰) might be the best words to describe this cheerful girl who once gets drunk and falls asleep on a stone bench among peonies, which becomes a popular story to tell by sisters. That is why she is always depicted as a drunken, sleeping beauty in most paintings. Xiangyun's forgiving nature and casually truthful remarks make her a pleasant figure among other girls; while being well educated and as talented a poet as Daiyu or Baochai, she also demonstrates a unique charisma of profound literacy.



妙玉

Miao Yu

(implying: Ingenious/Clever Jade)

An extremely aloof, haughty and unsociable young lady from a rich household who becomes a young nun and lives in the Buddhist cloister of the Rongguo household. According to the third-person narration in the story, she converts herself to Buddhism mainly because of her incurable illness since childhood. Miao Yu is beautiful and learned and has an obsession with cleanliness. Her personality is as unique as Lin Daiyu but even more incompatible with¹¹ the world than the former, which can be proved by the critical remarks from other people and her attitude towards lower-class people like Granny Liu. She is said to shelter herself under the nunnery to dodge political affairs. Miao Yu is usually depicted as wearing the head-covering of an unshorn nun, and a pale blue plain silk gown with a patchwork full-length sleeveless jacket over it, bordered with black silk; she drifts in with her usual otherworldly air, holding a fly whisk and fingering a rosary, followed by one of her attendants. She might be killed by some bandits¹² after she is kidnapped. Her destiny in the novel is also pitiful, as has been predicted in chapter five: “Down into mud and shame your hopes were cast, Like a white, flawless jade dropped in the mud, where only wealthy rakes might bless their luck.”



李纨

Li Wan

(implying: White Silk)

Baoyu's elder sister-in-law, widow of Baoyu's deceased elder brother Jia Zhu, also Jia Zheng's oldest son. Her primary task is to bring up her son Jia Lan and watch over her female cousins in the Grand View Garden. The novel portrays Li Wan, a young widow in her late twenties, as a mild-mannered woman with no wants and less desires¹³, the perfect Confucian ideal of a proper mourning widow. Wang Xifeng once jokes that Madam Zhu's too saintly to be of any use. This comment may partly reflect Li Wan's personality and principles. The old lady often pities her as a poor widow with no means of support and would like to cover her expenditures now and then. As is predicted in Splendour Come Late¹⁴, she eventually attains high social status due to the success of her son at the Imperial Exam, but it seems that she is depicted in the novel as a tragic figure because she wastes her youth adhering to the strict standards of classic feudal behavior.



秦可卿

Qin Keqing

(implying: graceful, charming and even inviting)

The wife of Jia Rong (the eldest grandson of the senior branch Ning Household), Daughter-in-law of Jia Zhen and elder sister of Qin Zhong. Of all the characters in the novel, the circumstances of her life and early death are amongst the most mysterious. Apparently a very beautiful and flirtatious woman, she carried on an affair with her father-in-law and dies before the second quarter of the novel and posthumously¹⁵ acquires the status of a Noble Dame¹⁶. Her bedroom is bedecked with priceless artifacts featuring extremely sensual women, both historical and mythological. In her bed, Bao Yu first travels to the Land of Illusion where he has a sexual encounter with a Two-In-One illusionary figure representing Xue Baochai and Lin Daiyu. Interestingly, Two-in-One's name is also Keqing, which makes Qin Keqing a significant character in Baoyu's sexual experience. The original twelve songs hint that Qin Keqing hanged herself in Tianxiang Building. All these mysteries and rumors might find proof in the prophetic poems in chapter five (translated by David Hawkes): “Love was her sea, her sky; in such excess. Love, meeting with its like, breeds wantonness. Say not our troubles all from Rong's side came; For their beginning Ning must take the blame.”¹⁷



贾巧姐

Jia Qiaojie

(implying: Happy Coincidence)

The youngest one among the twelve beauties, Wang Xifeng and Jia Lian's only daughter. She is a child through much of the novel and has a coincidental connection with an old country woman Granny Liu. Qiaojie was born on Qiqiaojie—the Seventh of the Seventh, a day considered to be unlucky. Granny Liu names her Qiaojie with the notion of “fighting poison with poison and fire with fire” in traditional Chinese medicine. Granny Liu prophesies¹⁸ that when she's a big girl and the others are all going off to get married, she may for a time find that things are not going her way; but thanks to this name, all her misfortunes will turn into blessings, and what at first looks like bad luck will turn out to be good luck in the end. In Gao E and Cheng Weiyuan's version, after the fall of the Jia house, she marries the son of a wealthy rural family introduced by Granny Liu and leads a happy, uneventful life in the countryside. However, other critics argue this isn't the destiny of Qiaojie and she should marry the grandson of Granny Liu. Anyway, the prediction goes in chapter five that when the power of her family is lost, her rank no longer matters; When families fall, kinship might be forgotten, which corresponds to her later destiny of being sold by her maternal uncle and an distant elder brother of the Jia clan. But Granny Liu, who has received financial support from the Jia family, finally comes to her rescue.

1. corpus-based translation studies (CTS): 语料库翻译学

2. unprecedented: adj. 史无前例的, 举世无双的

3. BramwellBonsall, David Hawkes & John Minford and Yang Xianyi& Gladys Yang: 三个英文全译本译者: 邦斯尔、霍克斯与闵福德、杨宪益夫妇

4. spawn: adj. 孵化, 催生

5. worldly: adj. 世故的, 世俗的

6. tactful: adj. 圆滑的, 老练的

7. de facto: adj. (法) 实际上地

8. orphaned: adj. 成为孤儿的

9. androgynous: adj. 雌雄同体的

10. bold and forthright: 豪爽

11. be more incompatible with: 与……格格不入

12. bandits: n. 土匪, 强盗

13. no wants and less desires: 清心寡欲

14. Splendour Come Late: 《红楼梦》十二支曲之一《晚韶华》, 预示李纨命运

15. posthumously: adv. 于死后, 于去世后

16. Noble Dame: 诰妇

17. 引文为秦可卿判词, 霍克思英译

18. prophesies: prophesy 的第三人称单数, 预言, 预告

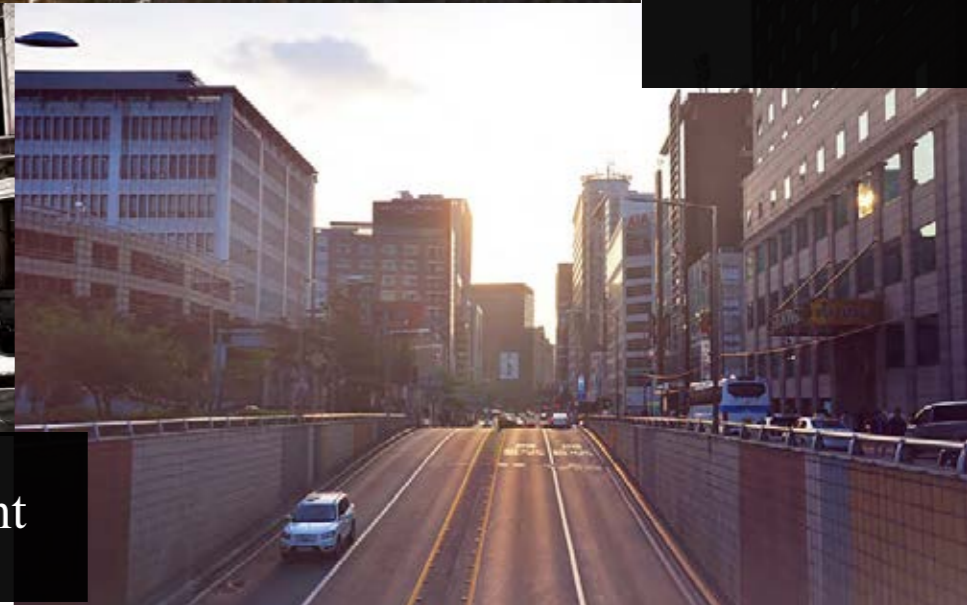
(审稿 / 汪燕)

中国人最易误解的 15 句话 (三)

美编 / 税玥

1. On the bus, a young man gave his seat to the woman with child.
 误译：公交车上一位年轻人把座位让给了带小孩的妇女。 正译：公交车上一位年轻人把座位让给了一位孕妇。
2. He went to sea when he was only 14 years old.
 误译：他 14 岁就到过海上了。 正译：他 14 岁就出海做海员了。
3. He does not very much answer to the description of the missing man.
 误译：他没有怎么搭理对于失踪人员的描述。 正译：他不怎么符合对失踪人员的描述。
4. We doubt that he stole the umbrella of the old lady.
 误译：我们怀疑他偷了老太太的雨伞。 正译：我们不相信是他偷了老太太的雨伞。
5. Do you see any green in my eye?
 误译：你看到我眼睛里有绿色吗？ 正译：你有没有发现我很眼红？
6. It is already five years since Lee was the manager.
 误译：李当经理以来已经五年了。 正译：李不做经理已经五年了。
7. He turned himself up at the eleventh hour.
 误译：十一点钟他出现了。 正译：就在最后一刻他出现了。
8. Hey, hey, keep it clean, there are ladies present.
 误译：喂，你应该保持卫生，有女士在场。 正译：喂，你应该留点口德，有女士在场。
9. I think that he is a man of letters.
 误译：我确实认为他写过很多信。 正译：我认为他的确是个文学大家。
10. John's tale sounded to me exactly like a fish story.
 误译：我认为约翰的故事听上去真像是个捕鱼的故事。 正译：我认为约翰的故事荒唐无比。
11. In car design, safety is the name of the game.
 误译：在汽车设计方面，安全是这个活动的名字。 正译：在汽车设计方面，安全是最重要的。
12. He jumped on me when he learned that I've made his secret open.
 误译：得知我泄露了他的秘密，他就跳到我身上来了。 正译：得知我泄露了他的秘密，他就冲我乱发脾气来了。
13. He wears more than one hat at work.
 误译：他工作中要戴不止一顶帽子。 正译：他在工作中要负许多责任。
14. Stop pulling my leg, will you?
 误译：不要拉我的腿了，好吗？ 正译：不要开我的玩笑了，好吗？
15. He is a nice guy. He will give the shirt off his back for his friends.
 误译：他人很好，会为朋友把自己的衬衫脱下来。 正译：他人很好，会为朋友两肋插刀。

(审稿 / 郭忠义)



At first sight



In Seoul · In a dream



Circle in Hand English in Mind!



ECNU CIRCLE

華東師範大學 | 英文校園刊物

"Autumn"
photo by Sheng ruizhi